

[2016. 6. 16(목), 심판운영실]

Law01 - The Field of Play	규칙 1 - 경기장
<ul style="list-style-type: none"> · Artificial and natural surfaces may not be combined · Competitions may determine field size for their competitions (within Law) · All commercial advertising on the ground must be at least 1m (1yd) from boundary lines · Logos/emblems of FAs, competitions etc... allowed on corner flags (no advertising) 	<ul style="list-style-type: none"> · 인조잔디와 천연잔디가 경기장 표면에 혼용되어서는 안 된다. · 대회 주최 측은 (규칙 범위 내에서) 경기장 크기를 정할 수 있다. · 지면 위 모든 상업적 광고물은 경기장 경계선으로부터 최소 1미터 (1야드) 떨어져야 한다. · 코너 플래그에는 협회 및 대회주최 등의 로고/엠블럼 사용이 가능하다. (광고 불가)
Law02 - The ball	규칙02 - 볼
None	해당사항 없음
Law03 - The Players (new title)	규칙03 - 선수 (추가)
<ul style="list-style-type: none"> · A match may not start/continue if a team has fewer than 7 players · Substitutes may take a restart but must first step onto the field · Clarifies situation when a player is sent off before/after kick-off · Direct FK (or penalty) if a substitute/team official interferes with play · If something/someone (other than a player) touches a ball as it goes into the goal the referee can award the goal if the touch had no impact on the defenders 	<ul style="list-style-type: none"> · 어느 한 팀이 7명보다 적을 때에는 경기를 시작/진행할 수 없다. · 교체선수가 경기를 재개할 수 있으나 반드시 경기장으로 들어와야만 한다. · 선수가 킥오프 전/후에 퇴장을 당할 시 상황을 명확하게 해야 한다. · 교체선수/코칭스태프가 경기를 방해하면 직접 프리킥(혹은 페널티 킥)이 주어질 수 있다. · 만일 (선수 이외에) 다른 누군가/무엇인가 볼과 접촉을 가진 후 볼이 골대로 들어가는 상황에서 볼과의 접촉이 수비수들에게 중대한 영향을 주지 않았다면 득점으로 인정 할 수 있다.
Law04 - The Player's Equipment	규칙04 - 선수의 장비

<ul style="list-style-type: none"> · Any tape or other material on/covering socks must be same colour as the sock · Player losing footwear/shinguard accidentally can play on until next stoppage · Undershorts must be colour of shorts or hem; team must all wear same colour · Electronic communication with substitutes is forbidden · Player can return during play after changing/correcting equipment, once equipment has been checked (by referee, fourth official or AR) and referee signals 	<ul style="list-style-type: none"> · 스타킹위에 붙이는 테이핑 혹은 기타 어떤 재질도 스타킹 주 색상과 같아야 한다. · 축구화 혹은 정강이 보호대가 우연히 벗겨진 경우 다음 플레이 중단 시까지 계속 플레이할 수 있다. · 속 하의의 색상은 하의 혹은 하의 단과 동일해야 하며 팀은 모두 같은 색상을 입어야 한다. · 전자 장비를 이용한 교체선수와의 대화는 금지된다. · 선수는 (주심, 대기심 혹은 부심의) 장비 점검 이후 주심의 신호와 함께 인플레이 상태에서 경기장으로 다시 들어올 수 있다.
Law05 - The Referee	규칙05 - 심판
<ul style="list-style-type: none"> · Decision can not be changed if play restarted or referee has left the field (HT+FT) · If several offences occur at the same time the most serious is punished · Referee can send a player off from pre-match pitch inspection onwards · Referee can only use RC+YC after entering the field at start of the match · Player injured by RC/YC foul can be quickly assessed/ treated and stay on field · The equipment a referee can or may be allowed to use · Diagrams of referee signals included (from Guidelines section) 	<ul style="list-style-type: none"> · 플레이가 재개 되었거나 주심이 경기장을 떠났을 경우 (전반+후반) 판정은 반복될 수 없다. · 만일 동시에 여러 반칙이 일어난 경우 가장 심한 반칙 플레이가 처벌 받는다. · 주심은 경기 전 경기장 점검 시점부터 선수에게 퇴장 처벌을 줄 수 있다. · 주심은 경기 시작 시 경기장 입장을 한 후 부터는 레드 카드 옐로우 카드만을 사용할 수 있다. · 레드 카드/옐로우 카드 반칙으로 부상을 당한 선수는 신속히 점검 및 조치를 받고 경기장에 머무를 수 있다. · 주심이 사용할 수 있는 장비 · 주심의 수신호 도표 포함 (가이드라인 섹션)
Law06 - The Other Match Officials (new title)	규칙06 - 심판진 (추가)

<ul style="list-style-type: none"> · More details about the duties of the assistants, AARs, fourth official · Diagrams of assistant referee signals included (from Guidelines section) 	<ul style="list-style-type: none"> · 부심과 대기심의 임무에 대한 상세한 설명 · 부심의 수신호 도표 포함 (가이드라인 섹션)
Law07 - The duration of the Match	규칙07 - 경기 시간
<ul style="list-style-type: none"> · More reasons for additional time (e.g. medical drinks breaks) 	<ul style="list-style-type: none"> · 추가시간에 대한 추가적 근거 (예: 중간휴식)
Law08 - The Start and Restart of Play	규칙08 - 경기의 시작과 재개
<ul style="list-style-type: none"> · All restarts included (previously only kick-off and dropped ball) · Ball must clearly move to be in play for all kicked restarts · Ball can be kicked in any direction at kick-off (previously had to go forward) · Referee can not 'manufacture' outcome of a dropped ball 	<ul style="list-style-type: none"> · 모든 경기 재개 상황 포함 (예전에는 킥오프와 드롭볼 상황만 명시) · 킥으로 경기 재개되는 상황에서 인플레이가 되기 위해서는 볼이 명확하게 이동해야 한다. · 킥오프 시 볼은 모든 방향으로 진행 할 수 있다. (예전에는 전방으로만 가능) · 주심은 드롭볼의 결과를 '조작'할 수 없다.
Law09 - The ball in and out of play	규칙09 - 볼의 인플레이와 아웃 오브 플레이
<ul style="list-style-type: none"> · If a ball rebounds off a match official it is in play unless it has wholly passed over a boundary line 	<ul style="list-style-type: none"> · 볼이 공식적인 경기장 장비 등에 맞고 리바운드 되는 경우 볼이 완벽히 경계선을 넘지 않는 한 인플레이로 간주한다.
Law10 - Determining the outcome of a Match (new title)	규칙10 - 경기 결과에 대한 결정 (추가)
<p>Kicks from the penalty mark:</p> <ul style="list-style-type: none"> · Referee will toss a coin to choose the goal (unless weather, safety, etc.) · Player temporarily off the field (e.g. injured) at final whistle can take part · Both teams must have same number of players before and during the kicks · Clear statement of when a kick is over 	<p>승부차기</p> <ul style="list-style-type: none"> · 주심은 동전던지기를 통해 골대를 정한다. (날씨, 안전 등의 이유를 제외하면) · 경기 종료 휘슬이 불린 시점에 일시적으로 경기장 밖에 있는 선수는 (예: 부상) 승부차기에 참여할 수 있다. · 킥을 하기 전과 진행하는 중에 양팀 선수의 수는 동일해야 한다. · 킥 종료에 대한 뚜렷한 명시

<ul style="list-style-type: none"> · Kicks not delayed if player leaves the field; if not back in time kick is forfeited 	<ul style="list-style-type: none"> · 선수가 경기장 밖으로 나가서 킥이 지연되면 안되며 제한된 시간 내 킥을 하러 돌아오지 않으면 킥 기회는 없어진다.
Law11 - Offside	규칙11 - 오프사이드
<ul style="list-style-type: none"> · Halfway line 'neutral' for offside; player must be in opponents' half · Players' arms not considered when judging offside position (including goalkeeper) · Offside FK always taken where offence occurs (even in own half) · Defender off the field only 'active' until defending team clear ball or play stops · As above for attacker returning; before that re-entry point is the offside position 	<ul style="list-style-type: none"> · 하프라인은 오프사이드의 '중간'이며 선수는 반드시 상대편 진영에 있어야 오프사이드를 적용할 수 있다. · 오프사이드 판정 시 선수의 팔은 고려하지 않는다. (GK 포함) · 오프사이드 프리킥은 항상 오프사이드가 발생한 지점에서 진행된다. (팀 진영도 포함) · 경기장 밖으로 나간 선수는 해당 팀 수비가 볼을 걷어 내거나 플레이가 중단될 때까지만 인플레이 선수로 인식 · 공격자의 상기 상황; 경기장으로 다시 입장하는 지점이 오프사이드 적용 지점
Law12 - Fouls and Misconduct	규칙12 - 반칙과 불법행위
<ul style="list-style-type: none"> · Foul with contact is a direct FK · Advantage for a RC - indirect FK if offender then gets involved in play · Change of wording for handball so that not every handball is a YC · Some DOGSO offences in the penalty area are punished with a YC · Attempted violent conduct is a RC, even if no contact · Striking on head/face when not challenging an opponent is a RC (unless negligible) · Offence against substitutes, team officials, match officials etc. is now a direct FK · Foul off the field penalised with a direct 	<ul style="list-style-type: none"> · 신체접촉 관련 반칙은 직접 프리킥 · 레드 카드 어드벤처지 - 반칙자가 플레이에 다시 참여하는 경우 간접 프리킥 · 모든 핸드볼이 옐로우 카드가 되지 않도록 핸드볼 반칙 관련 문구 수정 · 페널티 에어리어에서의 의도적인 상대팀 득점 기회 저지를 위한 반칙은 옐로우 카드로 처벌 · 폭력적 행위의 시도는 실제 행위가 없더라도 레드 카드 · 상대팀과의 경합이 아닌 상황에서의 상대 선수 머리/얼굴 가격은 레드 카드 (의도하지 않은 경우는 제외) · 교체선수, 코칭스태프, 심판진 등에 대한 반칙은 직접 프리킥 · 경기장 외부에서의 반칙은 경기장 경계선 상에서

FK on boundary line (penalty in own penalty area)	직접 프리킥 적용 (페널티 에어리어 내에서는 페널티 킥)
Law13 - Free Kicks	규칙13 - 프리킥
· Difference between 'stopping' a FK and 'intercepting' the ball after FK taken	· 프리킥을 막는 행위와 인터셉트하는 행위의 차이점
Law14 - The Penalty Kick	규칙14 - 페널티 킥
<ul style="list-style-type: none"> · Indirect FK + YC if wrong player deliberately takes the penalty · indirect FK if ball kicked backwards · If 'illegal' feinting occurs it is always an indirect FK (and YC) · Goalkeeper YC if infringes and PK is retaken 	<ul style="list-style-type: none"> · 잘못된 선수가 의도적으로 페널티 킥을 찰 경우 간접 프리킥 + 옐로우 카드 · 볼 방향이 뒤로 진행 된 경우 간접 프리킥 · 불법적 속임수가 발생할 경우 항상 간접 프리킥 (옐로우 카드) · 페널티 킥 상황에서 골키퍼의 위법한 행위로 다시 페널티 킥이 진행되는 상황에서는 옐로우 카드 적용
Law15 - The Throw-in	규칙15 - 스로인
· New wording makes it clear that ball must be thrown with both hands	· 볼은 반드시 양손으로 던져져야 한다는 설명을 명확하게 하기 위한 수정 문구
Law16 - The Goal Kick	규칙16 - 골 킥
<ul style="list-style-type: none"> · If GK kicked into own goal it is a corner kick to opponents · An opponent in the penalty area when the goal kick is taken can not play the ball first 	<ul style="list-style-type: none"> · 골키퍼가 자기 진영 골대로 골을 차서 넣을 경우 상대방 코너킥 부여 · 골킥을 차는 상황에서 상대방이 페널티 에어리어 내에서 볼을 처음 플레이 할 수 없다.
Law17 - The Corner Kick	규칙17 -코너킥
· If CK kicked into own goal it is a corner kick to opponents	· 코너킥 상황에서 자기진영 골대로 골을 넣은 경우 상대방 코너킥 부여

■ 2016/17 규칙 개정안 및 관련 설명

Law01 - The Field of Play	규칙01 - 경기장
01.1 Artificial and natural surfaces may not be combined	01.1 인조와 천연 잔디 면이 혼용되어서는 안 된다.
<p>New Text</p> <p><u>The field of play must be a wholly natural or, if competition rules permit, a wholly artificial playing surface, except where competition rules permit an integrated combination of artificial and natural materials (hybrid system).</u></p> <p>Explanation</p> <p>Clarifies that for safety reasons mixing natural and artificial surfaces is not permitted on the field of play. A different surface is permitted on the surrounding areas e.g. artificial turf for the assistant referees' patrol area. An intergrated mix of natural and artificial material is permitted.</p>	<p>수정 문구</p> <p>경기장은 대회 주최측 규정이 인조와 천연의 결합형 잔디(하이브리드 시스템)를 허용하는 경우를 제외하고, 완전히 천연잔디이거나, 경기 주최가 허용했을 때 경기장 표면이 완전히 인조잔디여야 한다.</p> <p>설명</p> <p>안전상의 이유로 천연잔디와 인조잔디를 경기장 표면에 혼용하는 것을 허용하지 않는다. 경기장 외 다른 지역 (예: 부심 활동 지역)에서는 천연잔디와 인조잔디의 혼용을 허용한다.</p>
01.2 Competitions may determine length of boundary lines (within Law 1 parameter)	01.2 경기장 규격은 대회 주최가 결정한다. (규칙01 범주 내에서)
<p>Additional Text</p> <p>Competitions may determine the length of the goal line and touchline within the above dimensions.</p> <p>Explanation</p> <p>Clarifies that competitions have the authority to determine the length of the touchlines and goal lines for their matches within the dimensions of Law 1.</p>	<p>추가 문구</p> <p>대회 주최측은 관련 규정 범위 내에서 골라인 및 터치라인 길이를 정할 수 있다.</p> <p>설명</p> <p>규칙1 범주 내에서 대회 주최측은 경기장 규격을 정할 수 있는 권한이 있음을 명시한다.</p>
01.3 The technical area	01.3 기술 지역
<p>Explanation</p> <p>Technical area information moved from end</p>	<p>설명</p> <p>기술지역 정보는 규칙 끝부분에서 이동하였다.</p>

of Laws section.	
01.4 Goal Line Technology (GLT)	01.4 골라인테크놀로지
<p>Explanation</p> <p>Goal Line Technology (GLT) moved from Law 10.</p>	<p>설명</p> <p>골라인 기술 관련 규칙이 규칙10에서 이동하였다.</p>
01.5 Commercial advertising on the ground	01.5 지상 위 상업적 광고물
<p>New Text</p> <p>No form of commercial advertising, whether real or virtual, is permitted on the field of play, on the ground within the area enclosed by the goal nets or the technical area, or on the ground within 1m (1yd) of the boundary lines from the time the teams enter the field of play...</p> <p>Explanation</p> <p>Clarifies that restrictions on commercial advertising on the ground related to the area behind the goal lines as well as the touchlines.</p>	<p>수정 문구</p> <p>팀이 경기장에 입장 한 후에는 경기장 표면, 골 네트 포함 지역, 기술지역, 경기장 경계선 1미터 (1야드)까지의 지역에는 어떠한 형태의 실제적 혹은 가상의 광고물도 설치 할 수 없다.</p> <p>설명</p> <p>골라인 및 터치라인 관련 지역에서의 상업적 광고물 설치 제약을 명시한다.</p>
01.6 Logos and emblems on corner flags	01.6 코너 플래그 위 로고 및 엠블럼
<p>New Text</p> <p>The reproduction, whether real or virtual, of representative logos or emblems of FIFA, confederations, <u>national football association</u>, <u>competitions</u>, clubs or other bodies is forbidden on the field of play, the goal nets and the areas they enclose, the goals, and the flagposts during playing time. <u>They are permitted on the flags on the flagposts.</u></p> <p>Explanation</p> <ul style="list-style-type: none"> · National football associations replaces member associations · Competitions replaces leagues as cup competitions are not covered by the current 	<p>수정 문구</p> <p>피파, 연맹, <u>국가축구협회</u>, <u>대회주최</u>, 클럽 혹은 다른 주체의 실제적 혹은 가상적 형태의 로고 및 엠블럼은 경기장 표면, 골 네트 및 포함 지역, 골대, 플래그포스트에는 경기 시간 중에는 부착할 수 없다. <u>플래그포스트의 코너플래그 위에 부착하는 것은 가능하다.</u></p> <p>설명</p> <ul style="list-style-type: none"> · 회원협회가 국가축구협회로 수정되었다. · 컵 대회가 현재 문구에서 포함되지 않으므로 리그가 대회로 수정되었다.

<p>wording.</p> <p>· These logos are already widely used and allowing them on the flags is consistent with Law 2 which permits them on the ball.</p>	<p>· 상기 로고들은 이미 광범위하게 사용되고 있으며 볼 표면에 로고가 허용되는 규칙2와 마찬가지로 코너플랙 위에 로고 부착이 허용된다.</p>
Law02 - The Ball	규칙02 - 볼
None	변동사항 없음
Law03 - The Players	규칙03 - 선수
03.1 Title change	03.1 제목 변경
<p>New title</p> <p>The Players</p> <p>Explanation</p> <p>New title reflects that the content includes reference to substitutes etc.</p>	<p>수정 제목</p> <p>선수</p> <p>설명</p> <p>수정된 제목은 관련 규칙이 교체선수를 포함하는 점을 반영한다.</p>
03.2 Minimum number of players	03.2 경기자의 최소 숫자
<p>New text</p> <p>A match may not start or continue if either team has fewer than seven players.</p> <p>Explanation</p> <p>The IFAB recommendation of the minimum number of players for a match to continue becomes Law. This is consistent with the minimum to start the match.</p>	<p>수정 문구</p> <p>양 팀 혹은 한 팀의 선수 수가 7명 미만일 경우 경기는 시작 혹은 지속되지 않는다.</p> <p>설명</p> <p>국제평의회 경기 지속을 위한 최소 인원의 선수 수에 대한 권고는 규칙이 된다. 이는 경기 시작을 위한 최소 인원의 선수 수와 일치한다.</p>
03.3 Restarts by substitutes	03.3 교체선수에 의한 경기 재개
<p>New text</p> <p>Substitutes can take any restart provided they first enter the field of play</p> <p>Explanation</p> <p>Clarifies that a substitute who steps onto the field of play can then take any restart, including a corner kick or throw-in; some</p>	<p>수정 문구</p> <p>경기장 진입을 한 교체선수는 경기 재개에 가담할 수 있다.</p> <p>설명</p> <p>경기장에 들어온 교체선수는 코너킥, 스로인을 포함하여 경기 재개에 가담할 수 있다는 점을 명확하게 한다; 이전 문구에서 교체선수가 경기</p>

wrongly interpreted the 'old' wording as requiring play to be restarted before a substitute can take a restart.	재개에 가담할 수 없다는 잘못된 해석이 부분적으로 있었다.
03.4 Named substitute starts instead of named player	03.4 선발선수 대신 교체선수가 경기를 시작하는 경우
<p>New text</p> <p>If a named substitute <u>starts</u> the match instead of a named player and the referee is not informed of this change:</p> <ul style="list-style-type: none"> · the referee allows the named substitute to continue playing(...) <p>Explanation</p> <p>Clarifies that if a named player is 'replaced' by a substitute before the match, the player can be a substitute on arrival. More logical that this takes effect when the match kicks off rather than when the substitute enters the field.</p>	<p>수정 문구</p> <p>교체선수가 선발라인업 선수 대신에 경기를 <u>개시</u>하는 상황에서 주심이 이에 대한 사전 정보가 없는 경우:</p> <ul style="list-style-type: none"> · 주심은 해당 교체선수가 플레이를 지속하도록 허용한다(...) <p>설명</p> <p>경기 개시 전에 선발라인업 선수가 교체선수와 '대체'된 경우, 해당 교체선수는 경기장 진입하는 즉시 교체로 들어온 선수로 간주할 수 있다. 이러한 상황은 교체선수가 경기장으로 들어오는 상황보다 경기 킥오프를 하는 상황에 더욱 논리적으로 영향이 있다.</p>
03.5 Extra persons on the field of play - status of sent off player	03.5 경기장 내 추가선수 - 퇴장 선수의 지위
<p>New text</p> <p><u>Anyone not named on the team list as a player, substitute or team official is an outside agent.</u></p> <p>Explanation</p> <p>It is more logical to treat a sent off player like a substitute so that a player who returns to the field (having been sent off) is penalised with a free kick.</p>	<p>수정 문구</p> <p><u>선수, 교체선수 혹은 코칭스태프로 팀 명단에 이름이 명시 되지 않은 자는 외부인으로 간주한다.</u></p> <p>설명</p> <p>퇴장 된 선수를 교체선수와 같은 방식으로 인식하는 것이 더욱 논리적이다. 그러므로 퇴장당한 선수가 경기장으로 재진입 시 프리킥을 주어 처벌한다.</p>
03.6 Infringements by substitutes and team officials	03.6 교체선수와 코칭스태프의 위법행위
<p>New text</p> <p>If play is stopped and the interference was by:</p>	<p>수정 문구</p> <p>만약 플레이를 중단하고 방해한 행위자가 아래와 같다면:</p>

<p>· <u>a team official, substitute, substituted or sent off player, play restarts with a direct free kick or penalty kick</u></p> <p>Explanation</p> <p>There is a growing problem of substitutes/team officials entering the field to interfere with play or an opponent, e.g. stopping a goal. This is clearly 'unfair' and a direct free kick (or penalty kick if in own penalty area) is more appropriate.</p>	<p>· <u>코칭스태프, 교체선수, 교체된 선수 혹은 퇴장된 선수일 경우 직접 프리킥이나 페널티 킥으로 경기를 재개한다.</u></p> <p>설명</p> <p>교체선수 / 코칭스태프가 플레이나 상대팀을 방해하려고 경기장으로 난입하는 문제가 커져가고 있다. (예: 득점을 방해하는 행위) 이는 명백히 부당한 행위이며 직접 프리킥 (혹은 페널티 지역 내이면 페널티 킥)이 적절하다.</p>
<p>03.7 Player who is sent off before or after kick-off</p>	<p>03.7 킥오프 전 혹은 후에 퇴장된 선수</p>
<p>Additional text</p> <p>A player who is sent off:</p> <ul style="list-style-type: none"> · before submission of the team list can not be named on the team list in any capacity · after being named on the team list and before kick-off may be replaced by a named substitute, who can not be replaced; (...) · after the kick-off can not be replaced <p>Explanation</p> <p>Clarifies whether a sent off player can be replaced.</p>	<p>추가 문가</p> <p>퇴장된 선수가:</p> <ul style="list-style-type: none"> · 명단 제출이전에 발생하였다면 해당 선수는 어떠한 상황에서도 제출 명단에 남을 수 없다. · 선발라인업 명단에 있었고 킥오프 하기 전 상황이라면 교체할 수 있으며 다시 교체선수로 경기장에 들어갈 수 없다; (...) · 킥오프 후에 발생한 상황이면 교체될 수 없다. <p>설명</p> <p>퇴장된 선수가 교체 될 수 있는지 여부를 명확하게 설명한다.</p>
<p>03.8 Impact of substitute/ team official/ outside agent touching a ball which is going into the goal;</p>	<p>03.8 교체선수/ 코칭스태프/ 외부인이 볼을 터치하여 득점으로 이어지는 상황</p>
<p>New text</p> <p><u>If a ball is going into the goal and the interference does not prevent a defending player playing the ball, the goal is awarded if the ball enters the goal (even if contact was made with the ball) unless the ball enters the opponents' goal.</u></p> <p>Explanation</p> <p>This 'fair play' change means the referee</p>	<p>수정 문구</p> <p><u>볼이 골대로 들어가는 상황에서 발생한 방해 행위가 수비자의 플레이를 저지하지 않는다면 (심지어 볼과의 접촉이 발생한 상황일지라도) 득점이 인정된다. 그러나 방해 행위로 상대팀 골대로 볼이 들어가는 경우는 득점으로 인정되지 않는다.</u></p> <p>설명</p> <p>이 '페어플레이' 변화의 의미는 주심이 위와 같은</p>

<p>can apply the advantage principle so that if the attempt to stop a goal is unsuccessful the referee can award the goal (See 3.9)</p>	<p>상황에서 어드밴티지 룰을 적용하여 실점을 저지하려는 행위가 실패할 경우 득점을 인정할 수 있는 것이다.</p>
<p>03.9 Goal scored with an extra person on the field of play</p>	<p>03.9 경기장에 제3자가 있는 상황에서 득점이 발생한 경우</p>
<p>New text</p> <p>If, after a goal is scored, the referee realises, before play restarts, that an extra person(s) was on the field of play when the goal was scored:</p> <ul style="list-style-type: none"> · the referee must disallow the goal if the extra person was: <ul style="list-style-type: none"> - a player, substitute, substituted player, sent off player or team official of the team that scored the goal - an outside agent who interfered with play unless a goal results <u>as outlined above</u> in 'extra persons on the field of play'; <p>Play is restarted with a goal kick, corner kick or a dropped ball.</p> <p>If, after a goal is scored and play has restarted, the referee realises an extra person was on the field of play when the goal was scored. If the extra person is still on the field the referee must:</p> <ul style="list-style-type: none"> · stop play · have the extra person removed · restart with a dropped ball or free kick as appropriate. <p>The referee must report the incident to the appropriate authorities.</p> <p>Explanation</p> <ul style="list-style-type: none"> · Incorporates principle outlined in 3.8 (above) <p>Clarifies how to restart if a goal is scored when there is an extra person on the field and play has not restarted.</p> <ul style="list-style-type: none"> · Clarifies that if a goal was scored when 	<p>수정 문구</p> <p>만일, 득점 발생 후 경기가 재개되기 전 주심이 제3자가 경기장에 있는 상황에서 득점이 발생한 정황을 인지한 경우:</p> <ul style="list-style-type: none"> · 제3자가 아래에 해당하는 경우 주심은 반드시 득점을 인정하지 않아야 한다: <ul style="list-style-type: none"> - 골을 득점한 팀의 선수, 교체선수, 교체된 선수, 퇴장된 선수 혹은 코칭스태프 - 외부인의 플레이 개입을 한 경우. 그러나 득점의 결과가 <u>03.8의 상황과 같다면 득점을 인정한다.</u> <p>플레이는 골킥, 코너킥 혹은 드롭볼로 재개된다.</p> <p>만일, 득점 후 경기가 재개되고 나서 주심이 득점상황에서 제3자가 경기장에 있었다는 사실을 인지하게 되고 해당 제3자가 여전히 경기장 내에 있을 경우 주심은 반드시:</p> <ul style="list-style-type: none"> · 경기를 중단하고 · 제3자를 경기장 밖으로 내보내고 · 상황에 맞게 프리킥이나 드롭볼로 경기를 재개해야만 한다. <p>주심은 이와 같은 사건을 적합한 지휘 당국에 보고해야 한다.</p> <p>설명</p> <ul style="list-style-type: none"> · 규칙3.8에서 제시하는 원칙이 동일하게 적용된다. <p>제3자가 경기장 내에 있는 상황에서 득점이 발생하였고 경기가 재개되지 않은 경우 어떠한 방식으로 경기를 재개해야 하는지 명확하게 설명한다.</p> <ul style="list-style-type: none"> · 제3자가 경기장 내에 있는 상황에서 득점이

there was an extra person on the field and play has restarted the referee has to allow the game to continue; the referee can not disallow the goal or 'nullify' the period between the goal and the discovery of the extra person.	발생하였고 경기가 재개된 경우 주심은 플레이 진행을 허락해야 한다; 주심은 득점을 인정하지 않거나 득점 시점부터 제3자를 인지한 시점까지의 시간을 '무효화'할 수 없다.
03.10 Reference to team captain (from Law 12)	03.10 팀 주장 관련 (규칙12)
<p>Additional text</p> <p>The team captain has no special status or privileges but has a degree of responsibility for the behaviour of the team.</p> <p>Explanation</p> <p>More logical to have this statement in Law3 rather than Law12.</p>	<p>추가 문구</p> <p>팀의 주장은 특별한 지위나 특혜를 갖지 아니하고 팀의 태도에 대한 책임감이 있다.</p> <p>설명</p> <p>해당 문구는 규칙12 보다 규칙3에 더욱 논리적으로 적합하다.</p>
Law04 - The Player's Equipment	규칙04 - 선수 장비
04.1 Tape/material on/covering socks	04.1 테이프 / 스타킹을 덮거나 가리는 기타 재질
<p>New text</p> <p>· Sock - tape or <u>any material applied or worn externally</u> must be the same colour as that part of the sock it is applied to <u>or covers</u>.</p> <p>Explanation</p> <p>Clarifies that non-tape material must be the same colour as the sock it covers as some players wear ankle socks (or similar) which are a different colour to the sock.</p>	<p>수정 문구</p> <p>· 스타킹 - 테이프나 기타 재질이 스타킹 표면을 덮거나 가리는 경우 해당 스타킹 위치의 색상과 반드시 동일해야 한다.</p> <p>설명</p> <p>테이프가 아닌 기타 재질은 스타킹의 색상과 동일해야 한다. 이는 발목 스타킹 (혹은 유사 형태)를 스타킹과 다른 색상으로 착용하는 경우를 대비하는 것이다.</p>
04.2 Loss of footwear and shinguard	04.2 축구화 및 정강이 보호대 유실
<p>New text</p> <p>A player whose footwear <u>or shinguard</u> is lost accidentally must replace it as soon as possible <u>and no later than when the ball next goes out of play</u>; if, before doing so,</p>	<p>수정 문구</p> <p>선수의 축구화 <u>혹은 정강이 보호대</u>가 본의 아니게 벗겨진 경우 이는 <u>볼이 이후 아웃오브플레이가 되는 다음 시</u> 까지는 재정비 되어야 한다. 만일, 재정비 전에 해당 선수가 플레이를 하여 득점을</p>

<p>the player plays the ball and/or scores a goal, the goal is awarded.</p> <p>Explanation</p> <p>It is clearer to specify that footwear must be replaced quickly and no later than when the ball next goes out of play. It is logical to apply the principle to shinguards.</p>	<p>하게되면 득점이 인정된다.</p> <p>설명</p> <p>벗겨진 축구화가 볼이 다음 아웃오브플레이가 되는 시점까지는 다시 재정비가 되어야 한다고 더욱 명확하게 설명한다. 상기 원칙은 정강이 보호대에도 동일하게 적용된다.</p>
04.3 Colour of undergarments	04.3 속 상하의 색상
<p>New text</p> <p>The compulsory equipment of a player comprises the following separate items:</p> <ul style="list-style-type: none"> · a shirt with sleeves · shorts <p>Undershirts must be the same colour as the main colour of the shirt sleeve; undershorts/tights must be the same colour as the main colour of the shorts <u>or the lowest part of the shorts - players of the same team must wear the same colour.</u></p> <p>Explanation</p> <ul style="list-style-type: none"> · Undershirts replaces undergarments · Manufacturers now make shorts with a different coloured lower part (hem). <p>Law change gives the choice of the undershorts/tights being the same colour as the shorts or the 'hem' but the team must all wear the same colour.</p>	<p>수정 문구</p> <p>선수의 필수 장비는 다음과 같다:</p> <ul style="list-style-type: none"> · 소매가 있는 상의 · 하의 <p>속상의 색상은 반드시 상의 주 색상과 동일해야 한다; 속하의/속스타킹은 반드시 하의 주 색상 <u>혹은 하의 아랫부분의 색상과 동일해야 한다 - 한 팀 내 선수는 모두 동일 색상의 속하의/속스타킹을 입어야 한다.</u></p> <p>설명</p> <ul style="list-style-type: none"> · 속셔츠에서 속상하의로 단어 수정 · 하의 아랫부분(단)은 다른 색상으로 제작하는 추세 있음. <p>규칙 개정으로 선수는 속하의/속스타킹의 색상을 하의 색상 혹은 하의 아랫단 색상으로 선택할 수 있지만 팀 전원이 색상을 통일시켜야 한다.</p>
04.4 Caps	04.4 모자
<p>New text</p> <p>Non-dangerous protective equipment(...) is permitted as are goalkeepers' caps and sports spectacles.</p> <p>Explanation</p> <p>Reference to goalkeepers' caps included so</p>	<p>수정 문구</p> <p>골키퍼의 머리 보호 모자 및 스포츠 안경 같은 위험하지 않은 보호 장비는(...) 허용된다.</p> <p>설명</p> <p>골키퍼의 머리 보호 모자가 포함되어 규칙 범위</p>

their use is permitted within the Laws.	내에서 공식 허용된다.
04.5 Electronic communication with players (including substitutes)	04.5 선수들 (교체선수 포함) 간의 전자커뮤니케이션장치
<p>New text</p> <p>The use of any form of electronic communication between players (<u>including substitutes/substituted and sent off players</u>) and/or technical staff is not permitted.</p> <p>Explanation</p> <p>Clarifies that electronic communication with substitutes is not permitted.</p>	<p>수정 문구</p> <p>선수들 (교체선수, 교체된 선수, 퇴장된 선수 포함) 간의 어떤 형태의 전자커뮤니케이션장치도 사용은 허용되지 않는다.</p> <p>설명</p> <p>교체선수의 전자커뮤니케이션장치 사용이 허용하지 않는 것을 명시한다.</p>
04.6 Player returning after changing/ correcting equipment	04.6 장비 교체 / 정비 후 선수의 경기장 재진입
<p>New text</p> <p><u>A player who leaves the field of play to correct or changes equipment must:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> · have the equipment checked by <u>a match official</u> before being allowed to re-enter · only re-enter with the referee's permission (<u>which may be given during play</u>) <p>Explanation</p> <p>Law was unclear about whether a player who chooses to leave the field of play (e.g. to change boots) can return during play. New wording allows the fourth official / assistant referee to check the equipment and, regardless of the reason for leaving the field, the player is treated the same as if returning after an injury. This is better for the game and reduces conflict/irritation.</p>	<p>수정 문구</p> <p><u>장비 교체 및 정비를 위해 경기장을 벗어난</u> <u>선수는 반드시:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> · 경기장으로 재진입이 허용되기 전 심판진에게 장비를 점검 받아야 한다. · 주심의 승인을 받은 후에만 재진입이 가능하다 (인플레이 상황에서도 가능) <p>설명</p> <p>이전 규칙에서는 자의로 경기장을 나간 선수가 (예: 축구화 교체를 위해) 인플레이 상황에서 경기장 재진입이 가능한지가 확실하지 않았다. 수정 문구는 대기심 / 부심의 장비 점검 후에는 경기장을 벗어난 이유와 무관하게 부상으로 나간 선수가 경기장 재진입 하는 방식과 동일한 절차로 진행된다. 이는 경기 중단 및 방해를 줄이기 위함이다.</p>
Law05 - The Referee	규칙05 - 주심
05.1 Decisions of the referee - opinion and discretion	05.1 주심의 판정 - 의견과 재량
Additional text	추가 문구

<p><u>Decisions will be made to the best of the referee's ability according to the Laws of the Game and the 'spirit of the game' and will be based on the opinion of the referee who has the discretion to take appropriate action within the framework of the Laws of the Game.</u></p> <p>Explanation</p> <p>Throughout the Laws, there is reference to 'in the opinion of the referee' and 'at the discretion of the referee' so this statement removes the need to use 'in the opinion of/at the discretion of' regularly. The concept of the 'spirit of the game' now appears in the Laws.</p>	<p><u>경기규칙과 '스포츠 정신'에 부합하는 주심의 최선책으로 판정은 결정되며 이는 경기규칙의 틀 안에서 적절한 대응을 할 수 있는 재량 및 주심의 주관적 판단을 근거로 한다.</u></p> <p>설명</p> <p>경기규칙 전반에 걸쳐, '주심의 주관적 의견에 따른' 그리고 '주심의 재량 하에'라는 문구가 인용된다. 이는 '주심의 주관적 의견/재량 하에'라는 문구의 필요성을 없애준다. '스포츠 정신'의 개념이 경기규칙에 도입된다.</p>
<p>05.2 Decisions of the referee - when decisions can not be changed</p>	<p>05.2 주심의 판정 - 번복 불가능 시</p>
<p>New text</p> <p>The referee may not change a decision on realising that it is incorrect or on the advice of another match official if play has restarted <u>or the referee has signalled the end of the first or second half (including extra time) and left the field of play or terminated the match.</u></p> <p>Explanation</p> <p>Clarifies that once the referee signals the end of a half and leaves the field a decision can not be changed even if information then comes to light e.g. during the half-time interval.</p>	<p>수정 문구</p> <p>잘못된 판정을 인지하거나 심판진으로부터 도움을 받아 알게 되어도 경기가 재개하였거나 전·후반전 (연장전 포함) 종료 신호를 주었거나 경기장을 떠났거나 경기를 종료시킨 경우 주심의 판정은 번복 될 수 없다.</p> <p>설명</p> <p>주심이 전·후반전 종료 신호를 주고 경기장을 떠나면 비록 사실여부가 뒤늦게 (예: 하프타임 중) 드러나도 판정이 번복될 수 없다.</p>
<p>05.3 Several offences committed at the same time</p>	<p>05.3 반칙이 동시다발적으로 발생하는 상황</p>
<p>New text</p> <p>· <u>Punishes the more serious offence, in terms of sanction, restart, physical severity</u></p>	<p>수정 문구</p> <p>· <u>동시다발적으로 반칙이 발생하는 경우 벌칙, 경기 재개, 물리적 강도, 전술적 영향 측면에서</u></p>

<p><u>and tactical impact, when more than one offence occurs at the same time.</u></p> <p>Explanation</p> <p>It should not matter if it is one or several players or from which team(s) as the most serious offence should be penalised. Same change included in Law14.</p>	<p><u>가장 심각한 반칙이 처벌받는다.</u></p> <p>설명</p> <p>한명 또는 다수의 선수, 양 팀 소속 선수인지는 중요하지 않으며 가장 심각한 반칙이 처벌 받는다. 규칙14에도 동일하게 적용된다.</p>
<p>05.4 Authority to take disciplinary action from pre-match inspection of the field (see 12.8)</p>	<p>05.4 경기 개시 전 경기장 점검 시부터 징계조치 할 수 있는 권한 (12.8 참조)</p>
<p>New text</p> <p>· has the authority to take disciplinary action from entering the field of play <u>for the pre-match inspection</u> until leaving the field of play after the <u>match ends (including kicks from the penalty mark)</u>. If, before entering the field of play at the start of the match, a player commits a sending-off offence, the referee has the authority to prevent the player taking part in the match (see <u>Law3.6</u>); the referee will report any other misconduct.</p> <p>Explanation</p> <p>New wording identifies exactly when the referee's authority to take action starts. The current Law 12 wording relates to when there was no pre-match warming up, teams did not enter the field together etc. It is logical that if, for example, two players have a fight in the tunnel, or in the pre-match warm up, they can not be allowed to play as this would risk match control and not be good for the image of the game.</p> <p>During the inspection of the field of play the referee can have the markings changed etc., so it is logical that this is when the authority to 'send off' a player starts. Non-sending-off offences will be reported so</p>	<p>수정 문구</p> <p>· (주심은) <u>경기 개시 전 경기장 점검을 위해 경기장에 들어선 순간부터 경기가 종료되어 (승부차기 포함) 경기장을 떠날 때까지 징계조치를 할 권한이 있다. 경기 개시 전 주심이 경기장으로 들어가기 전에 선수가 퇴장성 반칙을 범한 경우, 주심은 해당 선수가 경기에 임할 수 없게 조치할 권한이 있다. (규칙3.6 참조); 주심은 이외 모든 불법 행위를 보고해야 한다.</u></p> <p>설명</p> <p>수정된 문구는 정확히 어느 시점에 주심이 권한 행사를 시작하는지 명시한다. 현재 규칙12의 문구는 경기 시작 전 몸풀기, 경기장 동시 입장을 하지 않는 상황 등에 맞추어져 있다. 만약에 두 명의 선수가 입장 대기 터널에서, 혹은 경기 시작 전 몸풀기 시간에 싸움을 한다면 이 두 명의 선수는 해당 경기에 임할 수 없도록 제재하여 경기 운영의 위험성을 줄이고 경기 이미지를 훼손하지 말아야 한다.</p> <p>경기장 점검 시 주심은 마킹 변경 등을 할 수 있다. 이와 마찬가지로 선수에게 퇴장 조치를 행할 권한도 시작되는 것이 합당하다. 비-퇴장성 반칙은 보고서에 기입되므로 경기 시작 전 옐로우 카드는 줄 수 없으며 해당 경기에</p>

YCs cannot be issued prior to the match or carried into the match (See also 12.8)	영향을 주지도 않는다. (12.8 참조)
05.5 Authority to show red and yellow cards	05.5 경고 및 퇴장 조치의 권한
<p>New text</p> <p>· <u>has the power to show yellow or red cards from entering the field of play at the start of the match until after the match has ended, including during the half-time interval, extra time and kicks from the penalty mark</u></p> <p>Explanation</p> <p>Clarifies (in light of 5.4) that the referee may only use red and yellow cards from entering the field of play at the start of the match.</p>	<p>수정 문구</p> <p>· (주심은) 경기 시작 시 경기장에 들어오면서부터 <u>하프타임, 추가시간, 승부차기를 포함하여 경기가 종료될 때까지 옐로우카드 레드카드를 사용할 권한이 있다.</u></p> <p>설명</p> <p>주심은 경기 시작 시 경기장에 입장하는 시점부터 레드카드와 옐로우카드를 사용할 수 있다는 점을 (규칙5.4와 관련하여) 명확하게 설명한다.</p>
05.6 Player may have quick on-field assessment / treatment after YC/RC offence	05.6 옐로우/레드카드 반칙 후 경기장 내에서의 신속한 선수 확인 / 응급처치
<p>Additional text</p> <p>· <u>a player is injured as the result of a physical offence for which the opponent is cautioned or sent off (e.g. reckless or serious foul challenge), if the assessment / treatment is completed quickly</u></p> <p>Explanation</p> <p>It is widely seen as unfair that a player who is injured by a serious foul and the trainer / doctor comes on, the player has to leave the field giving the offending team a numerical benefit (see Practical Guidelines).</p>	<p>추가 문구</p> <p>· <u>경고성 혹은 퇴장성 물리적 반칙으로 인한 (예: 무모하거나 심각한 반칙성 경합) 선수의 부상 발생 시 확인 / 응급처치가 신속하게 완료될 수 있다면 (경기장 내에서 확인 / 응급처치를 진행할 수 있다.)</u></p> <p>설명</p> <p>심각한 반칙을 당한 부상 선수가 트레이너 및 팀 닥터가 경기장에 들어와서 확인 후 부상 선수가 경기장 밖으로 나가는 상황에서 반칙을 범한 팀이 수적 우위의 혜택을 받는 것은 불공평하다고 간주된다. (가이드라인 참조)</p>
05.7 Impact of an outside agent touching a ball which is going into the goal	05.7 외부인이 볼과 접촉하여 득점이 발생하는 상황 관련
<p>New text</p> <p>an extra ball, other object or animal enters the field of play during the match, the</p>	<p>수정 문구</p> <p>추가 볼, 기타 물체 혹은 동물이 경기 중 경기장 내로 들어오면 주심은 반드시:</p>

<p>referee must:</p> <ul style="list-style-type: none"> · stop play (and restart with a dropped ball) only if it interferes with play <u>unless the ball is going into the goal and the interference does not prevent a defending player playing the ball, the goal is awarded if the ball enters the goal (even if contact was made with the ball) unless the ball enters the opponents' goal.</u> <p>Explanation</p> <p>This makes Law 5 consistent with the change in Law 3 (see 3.8)</p>	<ul style="list-style-type: none"> · 플레이에 개입이 되는 상황에서만 플레이를 중단해야 한다. (그리고 드롭볼로 플레이를 재개한다.) <u>그러나 만일 볼이 골대로 들어가는 상황이고 외부 개입이 수비의 플레이에 관여하지 않는다면 득점이 인정된다. (심지어 볼과의 접촉이 있었더라도) 그러나 동일한 조건에서 볼이 상대방 골대로 들어가면 득점이 인정되지 않는다.</u> <p>설명</p> <p>규칙5와 규칙3 (규칙3.8 참조)이 일관성을 유지한다.</p>
<p>05.8 Referee's equipment</p>	<p>05.8 주심의 장비</p>
<p>Additional text</p> <p><u>Compulsory equipment</u></p> <ul style="list-style-type: none"> · <u>Whistle(s)</u> · <u>Watch(es)</u> · <u>Red and yellow cards</u> · <u>Notebook (or other means of keeping a record of the match)</u> <p><u>Other equipment</u></p> <p><u>Referees may be permitted to use:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> · <u>Equipment for communicating with other match officials - buzzer / beep flags, headsets etc (...)</u> · <u>EPTS or other fitness monitoring equipment</u> <p><u>Referees and other match officials are prohibited from wearing jewellery or any other electronic equipment.</u></p> <p>Explanation</p> <p>Moved from Law 4; wording clarifies what equipment a match official is or may be permitted to use.</p>	<p>추가 문가</p> <p><u>필수 장비</u></p> <ul style="list-style-type: none"> · <u>휘슬</u> · <u>시계</u> · <u>레드카드와 옐로우카드</u> · <u>수첩 (혹은 경기 기록이 가능한 기타 도구)</u> <p><u>기타 장비</u></p> <p><u>주심은 아래 장비 착용이 허용될 수 있다:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> · <u>심판진과의 커뮤니케이션을 위한 장비 - 버저 / 빙 플래, 헤드셋 등 (...)</u> · <u>활동량측정전자기기(EPTS) 혹은 기타 체력 모니터링 장비</u> <p><u>주심을 포함한 심판진은 보석이나 기타 전자 장비를 착용할 수 없다.</u></p> <p>설명</p> <p>규칙4에서 이동; 어떤 장비를 심판진이 사용 가능한지 문구 수정을 통하여 명확하게 설명한다.</p>
<p>Law06 - The Other Match Officials</p>	<p>규칙06 - 주심 이외 심판진</p>
<p>06.1 Title change</p>	<p>06.1 제목 변경</p>

<p>New title</p> <p>The Other Match Officials</p> <p>Explanation</p> <p>The duties of all the other match officials (assistant referees, fourth official, additional assistant referees and reserve assistant referee) are now included in this Law.</p>	<p>수정 제목</p> <p>주심 이외 심판진</p> <p>설명</p> <p>주심 이외 모든 심판진의 (부심, 대기심, 추가부심, 추가대기심) 임무는 이 규칙에 내포된다.</p>
06.2 Referee's authority over other match officials	06.2 심판진에 대한 주심의 권한
<p>Additional text</p> <p><u>The match officials operate under the direction of the referee.</u></p> <p>Explanation</p> <p>Emphasises the referee's leadership role.</p>	<p>추가 문구</p> <p><u>심판진은 주심의 지침 하에 운영된다.</u></p> <p>설명</p> <p>주심의 리더십 역할을 강조한다.</p>
06.3 Assistant given to the referee by other match officials	06.3 주심에게 제공되는 심판진의 도움
<p>Additional text</p> <p><u>The match officials assist the referee with inspecting the field of play, the balls and players' equipment (including if problems have been resolved) and maintaining records of time, goals, misconduct etc(...).</u></p> <p>Explanation</p> <p>Statement early in the Law of the usual assistance given to the referee avoids repetition in sections on each match official</p>	<p>추가 문구</p> <p><u>심판진은 주심의 경기장 점검, 볼과 선수의 장비 (문제가 해결되는 것도 포함하여) 그리고 시간, 득점 및 반칙에 대한 기록 등을 도와준다.(...)</u></p> <p>설명</p> <p>기본적인 협업 관련하여 규칙 초반에 명시함으로써 개별 사항에 따른 문구 반복을 피한다.</p>
06.4 Procedure if an official is unable to officiate	06.4 심판진의 임무 수행 불가능 시 대응 절차
<p>New text</p> <p><u>Competition rules must state clearly who</u></p>	<p>수정 문구</p> <p><u>경기 주최는 반드시 경기 시작 혹은 진행이</u></p>

<p><u>replaces a match official who is unable to start or continue and any associated changes. In particular, it must be clear whether, if the referee is unable to start or continue, the fourth official or the senior assistant referee or senior additional assistant referee takes over</u></p> <p>Explanation</p> <p>Wording simplified so each scenario does not need to be listed.</p>	<p><u>불가능한 주심을 대체하는 자 및 관련 수정 사항을 명시해야한다. 특히나, 주심의 임무 수행 불가능 시 대체자가 대기심인지 혹은 상급 부심인지 혹은 상급 추가 부심인지를 명확하게 제시해야 한다.</u></p> <p>설명</p> <p>문구를 간결하게 수정하여 모든 상황을 열거하지 않아도 된다.</p>
06.5 Duties of the fourth official	06.5 대기심의 임무
<p>Additional text</p> <p>A fourth official's assistance includes:</p> <ul style="list-style-type: none"> · <u>checking a player's / substitute's equipment (...)</u> · <u>indicating the minimum amount of additional time the referee intends to play at the end of each half (including extra time).</u> <p>Explanation</p> <p>Tasks usually performed by fourth officials have been added.</p>	<p>추가 문구</p> <p>대기심의 협업은 아래와 같다:</p> <ul style="list-style-type: none"> · <u>선수 및 교체선수의 장비 점검 (...)</u> · <u>전·후반 주심이 진행하고자 하는 최소 추가시간 (연장전 포함)</u> <p>설명</p> <p>대기심의 일반적인 임무가 명시화 되었다.</p>
Law07 - The duration of the Match	규칙07 - 경기 진행 시간
07.1 Additional time	07.1 추가 시간
<p>Additional text</p> <p>Allowance is made by the referee in each half for all time lost in that half through:</p> <ul style="list-style-type: none"> · <u>assessment and/or removal of injured players (...)</u> · <u>stoppage for drinks or other medical reasons permitted by competition rules</u> <p>Explanation</p> <p>These frequent causes of additional time have been added. In particular, approved 'drinks breaks' have been added so that they have validity within the Laws.</p>	<p>추가 문구</p> <p>아래와 같은 모든 지연된 시간은 전·후반에 걸쳐서 주심에 의해 승인된다:</p> <ul style="list-style-type: none"> · <u>부상 선수의 점검 및 경기장 밖으로의 이동 (...)</u> · <u>경기 주최에 의해 허가된 물을 마시거나 치료를 목적으로 하는 모든 상황으로 인한 지연</u> <p>설명</p> <p>빈번하게 생기는 시간 지연 상황을 추가하였다. 특히나, '중간 휴식'의 승인으로 이러한 상황이 경기규칙 범위 내에서 유효할 수 있도록 만들었다.</p>

Law08 - The Start and Restart of Play	규칙 8 - 경기의 시작과 재개
08.1 Inclusion of reference to all restarts	08.1 모든 경기 재개방법의 포함
<p>Additional Text</p> <p><u>Free kicks (direct or indirect), penalty kicks, throw-ins, goal kicks and corner kicks are other restarts (see Laws 13 to 17).</u></p>	<p>추가 문구</p> <p><u>프리킥 (직접 또는 간접), 페널티킥, 스로인, 골킥과 코너킥역시 또 다른 재개방법이다 (경기규칙 13-17참고).</u></p>
<p>Explanation</p> <p>Illogical (especially to non-referees) that the Law about restarts only included the kick-off and dropped ball so reference to their restarts of play has been added.</p>	<p>설명</p> <p>경기 재개에 대한 규칙이 킥오프와 드롭 볼만 포함한다는 게 비논리적(특히 비심판에게)이기 때문에 다른 경기 재개방법이 추가되었다.</p>
08.2 Infringements when the ball is not in play	08.2 볼이 인 플레이가 아닐 경우의 규칙위반
<p>Additional Text</p> <p><u>If an infringement occurs when the ball is not in play this does not change how the play is restarted.</u></p>	<p>추가 문구</p> <p><u>볼이 인 플레이가 아닐 때 규칙위반이 발생할 경우, 이는 경기 재개방법에 영향을 끼치지 않는다.</u></p>
<p>Explanation</p> <p>Clarifies that the restart is not changed for an incident when the ball is not in play e.g. holding before a corner kick; violent conduct after a FK is awarded etc.</p>	<p>설명</p> <p>볼이 인플레이가 아닐 때 발생한 사건(예: 코너킥 전에 시간을 끄는 행위; 프리킥이 주어진 후의 난폭한 행위 등)은 경기 재개에 영향을 끼치지 않음을 명확히 한다.</p>
08.3 Kick-off: ball must clearly move to be in play; can be kicked in any direction	08.3 킥오프: 인 플레이이기 위해서는 볼이 반드시 명백하게 움직여야한다; 어느 방향으로든 상관 없다
<p>New Text</p> <p><u>The ball is in play when it is kicked and clearly moves.</u></p>	<p>수정 문구</p> <p><u>볼이 차이고 명백하게 움직였을 때, 그 볼은 인 플레이이다.</u></p>
Explanation	설명

Not requiring the ball to go forward at the kick-off means an attacker does not need to stand in the opponents' half(which is not permitted) to receive the ball. As with other Laws, the ball must clearly move to stop the practice of a player just touching the ball and then unsportingly pretending the kick has not been taken.	킥오프 시 볼이 앞으로 나갈 필요가 없다는 말은 공격수가 볼을 받기 위해 상대 진영에 서있을 필요가 없음을 의미한다. 다른 규칙에도 나와 있듯이, 볼이 명백히 움직여야하는데, 이는 볼을 터치한 채 킥오프를 하지 않은 척 하는 반 스포츠적 행위를 방지하기 위해서이다.
08.4 Dropped ball position	08.4 드롭 볼의 위치
<p>Additional Text</p> <p><u>The referee drops the ball at the position where it was when play was stopped, unless play was stopped inside the goal area in which case the ball is dropped on the goal area line which is parallel to the goal line at the point nearest to where the ball was when play was stopped.</u></p> <p>Explanation</p> <p>Clear statement here removes the many other times this appears in the current Laws</p>	<p>추가 문구</p> <p><u>골 에어리어 내에서 경기가 중단되었을 경우, 플레이가 중단되었을 때의 볼에서 가장 가까운 골라인과 평행한 골 에어리어 어리어 선상에서 드롭 볼로 재개하는 것을 제외하고, 주심은 경기가 중단되었던 위치에서 드롭 볼로 재개한다.</u></p> <p>설명</p> <p>명확한 설명으로 동일 규정이 반복적으로 규칙에 나타나는 것을 없앴다.</p>
08.5 Referee can not determine the drop ball contest	08.5 심판은 드롭 볼 경합을 결정지을 수 없다
<p>New Text</p> <p><u>Any number of players may contest a dropped ball (including the goalkeepers); the referee cannot decide who may contest the dropped ball or its outcome.</u></p> <p>Explanation</p> <p>Clarifies that referees should not 'manufacture' dropped ball situations.</p>	<p>수정 문구</p> <p><u>얼마든지 많은 선수(골키퍼 포함)들이 드롭 볼에 관여해도 된다; 심판은 드롭 볼에 관여하는 선수나 그 결과를 정할 수 없다.</u></p> <p>설명</p> <p>심판이 드롭 볼 상황을 '만들어서'는 안 됨을 명확히 한다.</p>
08.6 Dropped ball kicked directly into the goal	08.6 드롭 볼을 골대 안으로 직접 넣었을 경우
New Text	수정 문구

<p>If a dropped ball enters the goal without touching <u>at least two players</u> (...).</p> <p>Explanation</p> <p>Replacing 'directly' with 'without touching at least 2 players' is clearer and consistent with wording in other Laws.</p>	<p><u>적어도 두 명의 선수</u>를 거치지 않은 채 드롭 볼이 골대 안으로 들어간 경우 (...).</p> <p>설명</p> <p>‘직접’을 ‘적어도 두 명의 선수를 거치지 않은 채’로 대체함으로써 보다 명확하고 경기규칙 내 다른 단어 선택과 일맥상통한다.</p>
<p>Law09 - The Ball In and Out of Play</p>	<p>규칙 8 - 볼의 인 및 아웃 플레이</p>
<p>09.1 Ball rebounding off a match official</p>	<p>09.1 심판을 맞고 리바운드 되어 튕겨 나오는 볼</p>
<p>New Text</p> <p>The ball is in play at all other times, including when:</p> <ul style="list-style-type: none"> it rebounds off <u>a match official</u>, goalpost, crossbar or corner flagpost and remains in the field of play <p>Explanation</p> <p>Change confirms that the ball is still in play if it rebounds off an official who is just off the field of play (AR, AAR) and the ball does not wholly pass over the line.</p>	<p>수정 문구</p> <p>다음의 경우를 포함하여, 볼은 다른 모든 경우에 인 플레이이다:</p> <ul style="list-style-type: none"> 볼이 <u>심판</u>, 골포스트, 크로스바 또는 코너 플래그 포스트를 맞고 튀어나와 경기장 내에 남아 있을 때 <p>설명</p> <p>경기장 바로 바깥에 위치한 심판(부심, 추가부심)을 맞고 리바운드 되어 튕겨 나와 볼이 선을 완전히 넘지 않은 경우, 인 플레이임을 승인하는 개정이다.</p>
<p>Law10 - Determining the Outcome of a Match</p>	<p>규칙 10 - 경기의 결과를 결정짓는</p>
<p>10.1 Title change</p>	<p>10.1 타이틀 변경</p>
<p>New Text</p> <p><u>Determining the Outcome of a Match</u></p> <p>Explanation</p> <p>Kicks from the Penalty Mark, Away goals, etc. now included in this Law.</p>	<p>수정 문구</p> <p><u>경기의 결과를 결정짓는</u></p> <p>설명</p> <p>페널티 마크에서의 킥, 어웨이 골 등이 해당 규칙에 포함되었다.</p>
<p>10.2.1 Choosing the goal for the kicks from the penalty mark (KFPM)</p>	<p>10.2.1 페널티 마크에서의 킥을 위한 골대 정하기 (KFPM)</p>

<p>New Text</p> <p><u>Unless there are other considerations (e.g. ground conditions, safety etc..) the referee tosses a coin to decide the goal at which the kicks will be taken which may only be changed for safety reasons or if the goal or playing surface becomes unusable.</u></p> <p>Explanation</p> <p>Referees find it difficult to decide which goal to use with home supporters at one end and away supporters at the other end. Subject to over-riding considerations (security, condition of the field etc...) the fairest method is to toss a coin.</p>	<p>수정 문구</p> <p><u>다른 고려해야할 요소들(예: 잔디 상태, 안전 등)이 있지 않은 이상, 심판은 동전을 던져서 킥이 진행될 골대를 정하며, 안전상의 이유나 골대 혹은 경기장 표면이 사용 불가 상태인 경우에만 바꾼다.</u></p> <p>설명</p> <p>한 쪽 끝에는 홈 서포터들이, 다른 쪽 끝에는 원정 서포터들이 있기 때문에, 심판들은 어느 쪽 골대를 사용해야할지 결정을 내리기 어렵다. 최우선시 되는 사항 (보안, 경기장 상태 등)을 제외하고는 동전을 던지는 게 가장 공평한 방법이다.</p>
<p>10.2.2 Eligible players (including those temporarily off the field)</p>	<p>10.2.2 자격이 주어진 선수들 (일시적으로 경기장 밖에 위치한 선수들 포함)</p>
<p>New Text</p> <p><u>With the exception of a substitute for an injured goalkeeper, only players who are on the field of play or are temporarily off the field (injury, adjusting equipment etc...) at the end of the match are eligible to take kicks.</u></p> <p>Explanation</p> <p>Clarifies that a player temporarily off the field legitimately (injury, changing equipment etc.) can take part, as can a substitute who replaces a goalkeeper.</p>	<p>수정 문구</p> <p><u>부상당한 골키퍼를 대신할 수 있는 교체자원을 제외하고는, 경기가 끝나는 시점에 경기장 위에 위치한 선수들 또는 일시적으로 경기장 밖에 위치한 선수들(부상, 장비 조정 등)에게만 찰 수 있는 자격이 주어진다.</u></p> <p>설명</p> <p>정당히 일시적으로 경기장 밖에 위치한 선수 (부상, 장비 교체 등)와 골키퍼를 대신할 수 있는 교체자원역시 참여자격이 주어짐은 명확히 한다.</p>
<p>10.2.3 Naming and order of penalty taker</p>	<p>10.2.3 페널티킥을 실시하는 선수 및 순서</p>
<p>New Text</p> <p>Each team is responsible for selecting from the eligible players the order in which they will take the kicks. <u>The referee is not informed of the order.</u></p>	<p>수정 문구</p> <p>각 팀은 자격이 주어진 선수들 중 킥을 실시할 순서를 결정해야할 책임이 있다. <u>심판은 순서에 대해 전달 받지 않는다.</u></p>

<p>Explanation</p> <p>Clarifies that the names and/or the order of the kickers do not have to be given to the referee (some incorrectly ask for the names and stop the order being changed).</p>	<p>설명</p> <p>킥을 실시하는 선수들의 이름과/또는 순서가 심판에게 전달 될 필요가 없음(몇몇 심판들의 경우 명단을 요청하고 순서가 바뀌지 않도록 하는데 이는 옳지 않다)을 명확히 한다.</p>
<p>10.2.4 Same number of players</p>	<p>10.2.4 동일한 선수의 숫자</p>
<p>New Text</p> <p>If at the end of the match <u>and before or during the kicks</u> one team has a greater number of players than its opponents, it must reduce its numbers to the same number as its opponents <u>and the referee must be informed</u> of the name and number of each player excluded.</p> <p>Explanation</p> <p>This applies the 'fair play' principle at the start of KFPM i.e. one team should not benefit from having fewer kickers than their opponents as this could mean their 'best' kicker taking a 2nd kick against the opponents' last/worst kicker.</p>	<p>수정 문구</p> <p>경기가 끝난 후와 <u>킥을 실시하기 전 또는 도중에</u> 한 팀이 상대팀보다 더 많은 숫자의 선수를 보유하고 있을 경우, 해당 팀은 선수의 숫자가 상대팀과 동일하도록 줄여야하며, 심판은 제외된 각 선수의 등번호와 이름을 <u>안내받아야 한다</u>.</p> <p>설명</p> <p>페널티킥(KFPM) 시작 시 '페어플레이' 원칙이 적용되는데, 예를 들어 한 팀이 상대팀보다 선수가 적을 경우 '최고'의 선수가 상대팀의 마지막 또는최악의 선수에 맞서 2번 째 킥을 실시하는 혜택을 봐서는 안 된다.</p>
<p>10.2.5 Goalkeeper unable to continue</p>	<p>10.2.5 골키퍼가 계속 뛰기 어려운 경우</p>
<p>New Text</p> <p>A goalkeeper who is unable to continue <u>before or during the kicks</u> and whose team has not used its maximum permitted number of substitutes, may be replaced by a named substitute, <u>or a player excluded to equalise the number of players, but the goalkeeper takes no further part and may not take a kick.</u></p> <p>Explanation</p>	<p>수정 문구</p> <p>킥을 실시하기 <u>전이나 도중에</u> 골키퍼가 계속 뛰기 어려운 경우, 골키퍼가 속한 팀이 허용된 최대 교체 회수를 넘지 않았다는 전제 하에, 명단에 이름이 올린 선수 <u>또는 선수의 숫자를 동일하게 가져가기 위해 빠졌던 선수로 교체할 수 있으나, 교체되어 나온 골키퍼는 더 이상 참가할 수 없으며, 킥을 실시해서는 안 된다.</u></p> <p>설명</p>

Clarifies that a goalkeeper can be replaced at any time by a substitute (or by a player excluded to make the numbers equal) but may not take a kick.	골키퍼의 경우 교체 선수(또는 선수의 숫자를 맞추기 위해 제외된 선수)와 언제든지 교체될 수 있지만 킥을 실시할 수 없음을 명백히 한다.
10.2.6 When penalty is completed (see 14.3)	10.2.6 페널티 킥의 종료 시점 (14.3 참조)
<p>Additional Text</p> <p><u>The kick is completed when the ball stops moving, goes out of play or the referee stops play for any infringement of the Laws.</u></p> <p>Explanation</p> <p>Clarifies when a referee should decide a kick is over (see 14.3).</p>	<p>추가 문구</p> <p><u>볼이 완전히 멈추거나, 바깥으로 나가거나, 규칙의 위반으로 인해 심판이 플레이를 멈출 시 페널티 킥은 완성된다.</u></p> <p>설명</p> <p>어느 시점에 심판이 킥이 완성된 것으로 판단(14.3 참고) 해야 하는지 명확히 한다.</p>
10.2.7 Sequence of kickers	10.2.7 킥어의 순서
<p>Additional Text</p> <ul style="list-style-type: none"> · Each kick is taken by a different player and all eligible players must take a kick before any player can take a second kick · <u>The above principle continues for any subsequent sequence of kicks but a team may change the order of kickers</u> <p>Explanation</p> <p>Clarifies that all team members must take the same number of kicks before a player can take another kick; the order can be changed for the new 'round' of kicks.</p>	<p>추가 문구</p> <ul style="list-style-type: none"> · 각 킥은 각기 다른 선수들에 의해 실시되며, 어느 선수든 두 번째 킥을 실시하기에 앞서, 자격이 주어진 모든 선수들이 한 번씩 킥을 실시해야만 한다 · <u>위의 원칙은 그 다음의 모든 킥의 순서에 계속해서 적용되지만, 팀은 킥어의 순서를 바꿀 수도 있다</u> <p>설명</p> <p>팀의 모든 구성원들이 동일한 횟수의 킥을 실시해야만 한 선수가 킥을 다시 한 번 실시할 수 있음을 명확히 한다; 단, 새로운 라운드가 시작될 경우, 킥을 실시하는 순서는 바뀌어도 된다.</p>
10.2.8 Player leaving the field of play	10.2.8 경기장을 떠나는 선수
<p>Additional Text</p> <p><u>Kicks from the penalty mark must not be delayed for a player who leaves the field of play. The player's kick will be 'forfeited' (not</u></p>	<p>추가 문구</p> <p><u>경기장을 떠난 선수를 위해 페널티 마크에서의 킥이 결코 지연되어서는 안 된다. 해당 선수가 킥을 하기 위해 제 때 돌아오지 않으면, 킥은</u></p>

scored) if the player does not return in time to take a kick.

Explanation

Clarifies that the referee must not delay KFPM if a player leaves the field of play; if the player is not back in time the kick is missed (forfeited). It is important to stop this potentially unfair conduct (instructions from the coach, deliberate delay, match fixing etc.)

‘몰수’ 처리(득점 인정이 아닌)된다.

설명

선수가 경기장을 떠나도, 심판은 페널티킥을 지연시켜서는 안 됨을 명확히 한다; 해당 선수가 제 때 돌아오지 않으면 킥은 놓친 것으로 (몰수) 처리 된다. 이처럼 잠재적으로 불공평한 품행(코치로부터의 지시, 의도적 지연, 승부조작 등)을 멈추는 게 중요하다.

Law11 - Offside

규칙 11 - 오프사이드

11.1 Status of halfway line

11.1 중앙선(하프라인) 관련

New Text

A player is in an offside position if :
· any part of the head, body or feet is in the opponents' half (excluding the halfway line)

수정 문구

다음의 경우라면, 선수는 오프사이드 위치이다:
· 머리, 몸 또는 발의 그 어떤 부위라도 상대 진영에 있는 경우 (중앙선 제외)

Explanation

Clarifies that the halfway line is 'neutral' for offside i.e. a player must have part of the body in the opponents' half to be in an offside position.

설명

중앙선은 오프사이드에 있어서 ‘중립’임을 명확히 한다. 예를 들어, 선수는 신체의 일부가 반드시 상대편 진영에 위치해 있어야지만, 오프사이드 위치에 있을 수 있다.

11.2 Status of players' arms

11.2 선수들의 팔의 지위

Additional Text

A player is in an offside position if:
· any part of the head, body or feet is nearer to the opponent's goal line than both the ball and the second-last opponent.
The hands and arms of all players, including the goalkeepers, are not considered.

추가 문구

다음의 경우라면, 선수는 오프사이드 위치이다:
· 선수의 머리, 몸 또는 발의 그 어떤 부위라도 볼과 최종 두 번째 상대 선수보다 상대 팀의 골라인에 더 가까이 있는 경우
골키퍼를 포함한 모든 선수들의 손과 팔은 고려대상이 아니다.

Explanation

Clarifies that the hands and arms of the defenders, attackers and goalkeepers are not included when judging offside.

설명

오프사이드 여부를 판단하는데 있어 수비수, 공격수와 골키퍼들의 손과 팔은 포함되지 않음을 명백히 한다.

11.3 Position not offence judged at the moment the ball is played	11.3 볼이 플레이되는 순간 반칙이 아니라 위치에 대한 판단이 이루어진다.
<p>New Text</p> <p>A player in an offside position <u>at the moment the ball is played or touched</u> by a team-mate <u>is only penalized on becoming</u> involved in active play by...</p> <p>Explanation</p> <p>Clarifies that it is the player's (offside) position which is judged when the ball is played. The offence occurs after the ball is played e.g. an offside player who scores after a save by the goalkeeper commits the offence after the ball was played.</p>	<p>수정 문구</p> <p><u>자기 팀의 한 선수에 의해 볼이 터치 또는 플레이된 순간에</u> 오프사이드 위치에 있는 선수는, 다음의 행동을 하여 적극적인 플레이에 <u>관련될 때에만</u> 처벌 받는다.</p> <p>설명</p> <p>볼이 플레이된 순간 선수의 (오프사이드) 위치를 판단함을 명백히 한다. 볼이 플레이된 이후에 반칙이 발생한다. 예를 들어, 오프사이드 위치의 선수가 골키퍼의 선방 이후 득점할 경우, 볼이 플레이된 이후에 반칙을 범하게 된다.</p>
11.4 Offence following a rebound or save	11.4 리바운드 혹은 선방 이후의 반칙
<p>New Text</p> <p>gaining an advantage by being in that position by playing the ball <u>or interfering with an opponent</u> when it has:</p> <ul style="list-style-type: none"> · rebounded or been deflected off the goalpost, crossbar or an opponent · been deliberately saved by any opponent <p>Explanation</p> <p>Clarifies that 'interfering with an opponent' after a rebound, deflection or save is an offside offence.</p>	<p>수정 문구</p> <p>다음의 경우에 볼을 플레이하거나 <u>상대편을 방해</u>하여 우위를 점하다:</p> <ul style="list-style-type: none"> · 리바운드 되거나 골대, 크로스바, 또는 상대편을 맞고 굴절된 경우 · 상대편이 도적으로 선방한 경우 <p>설명</p> <p>리바운드, 굴절, 혹은 선방 이후 ‘상대편을 방해’하는 행위는 오프사이드 반칙임을 명확히 한다.</p>
11.5 Position of free kick	11.5 프리킥의 위치
<p>New Text</p> <p>If an offside offence occurs, the referee awards an indirect free kick <u>where the offence occurred, including if it is in the player's own half of the field of play.</u></p> <p>Explanation</p>	<p>수정 문구</p> <p>오프사이드 위반이 발생할 때, 주심은 <u>자기 진영 안에서 발생한 경우를 포함하여, 반칙이 발생한 위치에서 간접프리킥을 부여한다.</u></p> <p>설명</p>

The Law and the interpretation were contradictory. Throughout the Laws, the general principle is that a FK is awarded where an offence occurs so this now applies to offside. A FK can be awarded in a player's own half if the player moves from an offside position in the opponents' half to commit an offside offence in the player's own half.

규칙과 해석에 있어서 충돌되는 부분이 있었다. 규칙을 통틀어 일반 원칙은 반칙이 발생한 곳에서 프리킥이 주어진다. 이는 오프사이드에도 이제 동일하게 적용된다. 우리팀 선수가 오프사이드 위치인 상대 진영에서 볼이 진행되는 과정에서 우리진영으로 다시 들어와 플레이에 관여하여 오프사이드가 발생한 경우 우리 진영에서 상대방에게 간접 프리킥이 주어진다.

11.6 Defending player off the field

11.6 경기장 밖의 수비수

New Text

A defending player who leaves the field of play without the referee's permission shall be considered to be on the goal line or touchline for the purposes of offside until the next stoppage in play or until the defending team has played the ball towards the halfway line and it is outside their penalty area. If the player left the field of play deliberately, the player must be cautioned when the ball is next out of play.

Explanation

It is unfair that an injured defending player off the field 'plays everyone onside' until play stops. The new wording defines the end of the phase of play when the defender is no longer considered to be on the field for the purposes of offside.

수정 문구

어떤 이유로든 주심의 허락 없이 경기장을 벗어나는 수비수는 다음 플레이 중단 때 또는 수비하는 팀이 볼을 중앙선 쪽으로 플레이하여 볼이 페널티 에어리어를 벗어날 때까지 오프사이드를 목적으로 자신의 골라인 또는 터치라인 선상에 존재하는 것으로 간주되어야 한다. 만일 그 선수가 의도적으로 경기장을 떠난다면, 그 선수는 볼이 다음 아웃 오브 플레이 때에 경고를 받아야 한다.

설명

경기장 밖에 위치한, 부상당한 수비수가 플레이가 멈출 때까지 '모두를 온사이드로 만든다'는 사실은 불공평하다. 새로운 단어 선택은 플레이 단계의 끝을 수비수가 더 이상 경기장 위에 있지 않아, 오프사이드에 해당되지 않을 때로 정의한다.

11.7 Attacking player off the field

11.7 경기장 밖의 공격수

New Text

An attacking player may step or stay off the field of play not to be involved in active play. If the player re-enters from the goal line and becomes involved in play before the next stoppage in play or the defending team has played the ball towards the halfway line and it is outside their penalty

수정 문구

공격수는 활동적인 플레이에 관여하고 있지 않은 채 경기장을 떠나거나 경기장 밖에 머물러 있다가 돌아올 수 있다. 만약 다음 플레이 중단하기 전 또는 수비하는 팀이 볼을 중앙선 쪽으로 플레이하여 볼이 페널티 에어리어를 벗어나기 전에 선수가 골라인으로부터 다시 들어와 플레이에 관여를 하게 될 경우, 오프사이드를

<p><u>area, the player shall be considered to be positioned on the goal line point for the purposes of offside.</u> A player who deliberately leaves the field of play and re-enters without the referee's permission and is not penalized for offside and gains an advantage, must be cautioned.</p> <p>Explanation</p> <p>Clarifies how to deal with an attacking player who leaves or stays off the field of play and then returns.</p>	<p><u>판정하는 데 있어, 해당 선수는 골라인 선상에 위치한 것으로 간주된다.</u> 만일 그 선수가 의도적으로 경기장을 떠난 후 주심의 허락 없이 경기장에 다시 들어왔음에도 불구하고, 오프사이드로 인한 처벌을 받지 않은 채 이점을 얻는다면, 해당 선수는 주의를 받아야 한다.</p> <p>설명</p> <p>경기장을 떠나거나 경기장 밖에 머물러 있다가 돌아오는 공격수를 어떻게 다뤄야 하는 지 명확히 한다.</p>
11.8 Attacking player in the goal	11.8 골대 안의 공격수
<p>New Text</p> <p>If an attacking player remains stationary between the goalposts and inside the goal as the ball enters the goal, a goal must be awarded unless <u>the player commits an offside offence or Law 12 offence in which case</u> play is restarted with an indirect or direct free kick.</p> <p>Explanation</p> <p>Consistent with updated offside wording (i.e. removal of 'distracts') and the ability to penalise an offence off the field with a free kick when the ball is in play.</p>	<p>수정 문구</p> <p>공격수가 골대와 골 안의 공간 사이에 움직이지 않은 채 머물고 있을 때 골이 들어갈 경우, <u>해당 선수가 오프사이드 위반을 범하거나 규칙 12를 위반하여</u> 간접 또는 직접 프리킥을 통해 경기가 재개되는 경우를 제외하고는, 골로 인정된다.</p> <p>설명</p> <p>업데이트 된 오프사이드 관련 단어 선택(예: '방해하는'의 제거) 및 경기장 밖에서의 반칙 행위를 처벌하는 차원에서 볼이 인플레이일 때 프리킥이 주어지는 것과 일맥상통한다.</p>
Law12 - Fouls and Misconduct	규칙 12 - 파울과
12.1 Infringements when the ball is not in play	12.1 볼이 인플레이가 아닌 경우의 규칙 위반행위
<p>Additional Text</p> <p><u>Direct and indirect free kicks and penalty kicks can only be awarded for offences and infringements committed when the ball is in play.</u></p> <p>Explanation</p> <p>A definitive statement (from the</p>	<p>추가 문구</p> <p><u>볼이 인플레이일 때 행해진 반칙과 규칙 위반행위의 대가로만 간접 및 직접 프리킥과 페널티킥이 주어진다.</u></p> <p>설명</p> <p>올바르지 못한 행실에 대한 처벌이 내려지기</p>

<p>interpretations section) that the ball must be in play for misconduct to be penalized with a free kick or penalty kick.</p>	<p>위해서는 볼이 반드시 인플레이이어야 한다는 (해설 부분의) 확고한 진술.</p>
12.2 Direct free kick - add 'challenges'	12.2 직접 프리킥 - '경합'의 추가
<p>New Text</p> <p>A direct free kick is awarded if a player commits any of the following offences in a manner considered by the referee to be careless, reckless or using excessive force</p> <ul style="list-style-type: none"> · tackles <u>or challenges</u> <p>Explanation</p> <p>'tackles' implies a challenge with the foot but some challenges can be with other parts of the body (e.g. knee) and technically were not covered.</p>	<p>수정 문구</p> <p>심판이 판단하길 부주의하거나, 무모하거나, 과도한 힘이 사용된 채 한 선수가 다음의 그 어떤 반칙이라도 범할 경우, 직접 프리킥이 주어진다.</p> <ul style="list-style-type: none"> · 태클 또는 경합 <p>설명</p> <p>'태클'은 발을 사용한 경합을 암시하지만, 실질적으로 다뤄지지 않은, 신체의 다른 부위(예: 무릎)를 사용한 경합이 벌어질 수도 있다.</p>
12.3 Contact means direct free kick	12.3 접촉은 곧 직접 프리킥을 의미함
<p>Additional Text</p> <p><u>If an offence involves contact it is penalized by a direct free kick or penalty kick.</u></p> <p>Explanation</p> <p>Clarifies that a direct free kick must be awarded if an offence involves contact.</p>	<p>추가 문구</p> <p><u>접촉이 포함된 반칙의 경우, 직접 프리킥 혹은 페널티킥이 주어진다.</u></p> <p>설명</p> <p>접촉이 포함된 반칙의 경우 직접 프리킥이 주어짐을 명백히 한다.</p>
12.4 Reckless - removal of 'complete' from definition	12.4 난폭함 - '완전히'라는 표현의 제거
<p>New Text</p> <p>Reckless is when a player acts <u>with disregard</u> to the danger to, or consequences for, an opponent and must be cautioned.</p> <p>Explanation</p> <p>There were legal concerns about the meaning/relevance of 'complete'.</p>	<p>수정 문구</p> <p>무모하게는 선수가 상대 선수에 대한 위험, 또는 그 위험의 결과를 <u>무시한 채</u>로 행동하는 것을 의미한다.</p> <p>설명</p> <p>'완전히'라는 표현의 의미/타당성에 대한 법적 고려가 이루어졌다.</p>

12.5 Serious foul play - removal of 'far' from definition	12.5 심각한 반칙 플레이 - 정의로부터 '심히'라는 표현의 제거
<p>New Text</p> <p>Using excessive force is when a <u>player exceeds</u> the necessary use of force and endangers the safety of an opponent and must be sent off.</p> <p>Explanation</p> <p>There were legal concerns about the meaning/relevance of 'far'.</p>	<p>수정 문구</p> <p>과도한 힘을 사용하여선수가 필요한 힘을 <u>초과하여</u> 사용하고 상대 선수의 안전을 위험에 빠뜨릴 수 있어 퇴장되어야 하는 상태를 의미한다.</p> <p>설명</p> <p>‘훨씬’이라는 표현의 의미/타당성에 대한 법적 고려가 이루어졌다.</p>
12.6 Direct free kick - add 'impedes an opponent with contact'	12.3 직접 프리킥 - ‘접촉 없이 상대를 방해하는 행위’를 추가
<p>Additional Text</p> <p>A direct free kick is awarded if a player commits any of the following offences: · impedes an opponent <u>with contact</u></p> <p>Explanation</p> <p>Confirmation that impeding an opponent with contact is a direct free kick.</p>	<p>추가 문구</p> <p>선수가 다음 중 그 어떤 반칙을 범할 경우, 직접 프리킥이 주어진다: · <u>접촉 없이</u> 상대를 방해하는 행위</p> <p>설명</p> <p>접촉 없이 상대를 방해하는 행위의 경우 직접 프리킥이 주어짐에 대한 확인</p>
12.7 Impeding without contact means indirect free kick	12.7 접촉 없이 방해하는 행위는 곧 간접 프리킥
<p>New Text</p> <p>An indirect free kick is awarded if(...) a player impedes the progress of an opponent <u>without any contact being made</u>.</p> <p>Explanation</p> <p>Confirmation that impeding an opponent without contact is an indirect free kick.</p>	<p>수정 문구</p> <p>선수가 <u>그 어떤 접촉이 이루어지지 않은 채</u> 상대 선수의 진행을 지연시킬 방해할 경우, 간접 프리킥이 주어진다.</p> <p>설명</p> <p>접촉 없이 상대편을 방해하면 간접 프리킥이 주어짐에 대한 확인.</p>
12.8 Authority to take disciplinary action from pre-match inspection of the field (see 5.4)	12.8 경기 전 경기장 점검 시 징계 처분을 내릴 수 있는 권한
New Text	수정 문구

<p>The referee has the authority to take disciplinary action from entering the field of play <u>for the pre-match inspection until leaving the field of play after match ends (including kicks from the penalty mark).</u></p> <p><u>If, before entering the field of play at the start of the match, a player commits a sending-off offence, the referee has the authority to prevent the player taking part in the match (see Law 3.6); the referee will report any other misconduct.</u></p> <p>Explanation</p> <p>Same change as outlined and explained in Law 5 (see 5.4).</p>	<p><u>주심은 경기 전 경기장 점검부터 경기 후 경기장을 떠날 때까지 징계 처분을 내릴 수 있는 권한을 갖고 있다 (페널티 마크에서의 킥을 포함).</u></p> <p><u>경기 시작 전, 경기장에 입장하기에 앞서 퇴장을 받을 만한 반칙을 범하면, 주심은 해당 선수가 경기에 참가하지 못하도록 방지할 수 있는 권한을 갖고 있다 (규칙 3.6 참고); 그 외 옳지 못한 모든 행실에 대해 심판은 보고한다.</u></p> <p>설명</p> <p>규칙 5에 나와 있고 설명되어 있는 개정 사항과 동일 (5.4 참고)</p>
<p>12.9 Advantage played for a red card offence and player then becomes involved</p>	<p>12.9 레드카드성 반칙에도 불구하고 어드밴티지를 적용했는데, 선수가 관여를 하게 될 경우</p>
<p>Additional Text</p> <p>Advantage should not be applied in situations involving serious foul play, violent conduct or a second cautionable offence <u>unless there is a clear opportunity to score a goal. The referee must send off the player when the ball is next out of play but if the player plays the ball or challenges/interferes with an opponent, the referee will stop play, send off the player and restart with an indirect free kick.</u></p> <p>Explanation</p> <p>Clarifies that on the rare occasion that a referee plays advantage for a RC offence (only if a goal-scoring opportunity is imminent) if the RC player then becomes involved in play, the game must be stopped as it would be against 'fair play' if the player scored, contributed to a goal or stopped the opponents scoring.</p>	<p>추가 문구</p> <p>명백히 득점 기회가 없다면, 어드밴티지는 심한 반칙 플레이, 난폭한 행위, 또는 재차 주의를 줄만한 반칙이 관련된 상황에서 적용되지 않아야한다. <u>주심은 볼이 다음 아웃 오브 플레이가 될 때에 해당 선수를 퇴장시켜야 하지만, 해당 선수가 볼을 플레이하거나 상대방과/을 경합/방해할 경우, 주심은 플레이를 멈추고, 해당 선수를 퇴장 시킨 후 간접 프리킥으로서 경기를 재개한다.</u></p> <p>설명</p> <p>주심은 레드카드 반칙 상황임에도 어드밴티지를 적용시키는 흔치 않은 경우(득점 기회가 임박한 경우만 해당)에도, 퇴장 받아 마땅한 선수가 플레이에 관여하는 순간, 해당 선수가 득점하거나, 득점에 기여하거나, 상대방의 득점을 저지했을 경우, 이는 '페어플레이'에 반하는 행위이므로, 경기를 중단시켜야 함을 명백히 한다.</p>
<p>12.10 Cautions for handball</p>	<p>12.10 핸드볼 경고</p>

<p>New Text</p> <p>There are different circumstances when a player must be cautioned for unsporting behaviour, including if a player: (...)</p> <ul style="list-style-type: none"> · commits a foul <u>or handles</u> the ball to interfere with or stop a promising attack · handles the ball in an attempt to score a goal (whether or not the attempt is successful) <u>or in an unsuccessful attempt to prevent</u> a goal <p>Explanation</p> <ul style="list-style-type: none"> · 'Preventing an opponent gaining possession' is removed as a YC offence as it causes some referees to YC every handball. · Handling is included as a YC offence when it 'stops/interferes with a promising attack' (as with other offences which have the same effect). · Clarifies that a player who tries unsuccessfully to handle the ball to stop a goal being scored should receive a YC. 	<p>수정 문구</p> <p>선수가 반스포츠적 행위를 이유로 경고를 받아야 되는 여러 상황들이 있다:</p> <ul style="list-style-type: none"> · 유망한 공격을 방해하기 또는 무산시키기 위한 전술적인 목적으로 반칙 혹은 <u>핸드볼</u>을 범한다면 · 득점을 시도하기 위해 <u>핸드볼</u> 했거나 (시도의 성공 여부와 상관없이) <u>득점을 저지하기 위한 좌절된 시도로서 핸드볼을 범한다면</u> <p>설명</p> <ul style="list-style-type: none"> · ‘상대가 볼 소유권을 획득하는 것을 저지하기 위해’로 인해 몇몇 주심이 핸드볼 반칙 때마다 옐로카드를 꺼내드는 상황이 생겨, 옐로카드 반칙에 해당하는 경우에서 제거한다. · ‘유망한 공격을 방해하기 또는 무산시키기’는 (비슷한 효과가 있는 다른 반칙과 마찬가지로) 옐로카드 반칙에 해당하는 경우에 포함한다. · 득점을 저지하기 위한 좌절된 시도를 하는 선수역시 옐로카드를 받아야 함을 명백히 한다.
<p>12.11 Denial of an obvious goal-scoring opportunity in the penalty area</p>	<p>12.11 페널티 에어리어 안에서 득점 기회의 저지</p>
<p>Additional Text</p> <p><u>Where a player denies the opposing team a goal or an obvious goal-scoring opportunity by a deliberate handball offence the player is sent off wherever the offence occurs.</u></p> <p><u>Where a player commits an offence against an opponent within their own penalty area which denies an opponent an obvious goal-scoring opportunity and the referee awards a penalty kick, the offending player is cautioned unless:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> · <u>The offence is holding, pulling or pushing</u> <u>or</u> · <u>The offending player does not attempt to play the ball or there is no possibility for the player making the challenge to play the</u> 	<p>추가 문구</p> <p><u>핸드볼 반칙을 통해 상대 팀의 득점 또는 명백한 득점 기회를 저지하려는 선수는 반칙이 발생한 위치와 상관없이 퇴장 당해야 한다.</u></p> <p><u>자신의 페널티 에어리어 안에서 상대편을 상대로 반칙을 범하여 명백한 득점 기회를 저지하고 주심이 페널티 킥을 부여할 경우, 반칙을 범한 선수는 다음의 경우를 제외하고 주의를 받아야 한다:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> · <u>잡아당기거나 밀거나 잡고 있는 반칙일 경우</u> · <u>반칙을 범하는 선수가 볼을 플레이할 의도를 갖고 있지 않거나 경합을 시도하는 선수가 볼을 플레이할 수 있는 가능성이 없을 경우, 또는</u>

<p><u>ball or</u></p> <p>· <u>The offence is one which is punishable by a red card wherever it occurs on the field of play (e.g. serious foul play, violent conduct etc.)</u></p> <p><u>In all the above circumstances the player is sent off.</u></p> <p>Explanation</p> <p>When a DOGSO offence is committed by a defender in the penalty area, the penalty kick effectively restores the goal-scoring opportunity so the punishment for the player should be less strong (a YC) than when the offence is committed outside the penalty area. However, where the offence is handball or clearly not a genuine attempt to play or challenge for the ball (as defined in the wording) the player will be sent off.</p>	<p>· <u>경기장 위 어디에서 일어나든 레드카드를 통해 처벌이 가능한 반칙의 경우 (예: 심한 반칙 플레이, 난폭한 행위 등)</u></p> <p><u>위의 모든 경우에는 해당 선수가 퇴장 당해야 한다.</u></p> <p>설명</p> <p>페널티 에어리어 안에서 수비수가 DOGSO 반칙을 범했을 경우, 페널티 킥이 득점 기회를 실질적으로 회복시키기 때문에, 해당 선수는 같은 반칙을 페널티 에어리어 밖에서 범했을 때보다 약한 처벌(옐로카드)을 받아야 한다. 그러나 핸드볼 반칙을 범했거나, 진심으로 볼을 플레이 하거나 경합하기 위한 의도가 명백히 없었을 경우(단어 선택 상 정의되어 있듯), 해당 선수는 퇴장 당해야 한다.</p>
<p>12.12 Serious foul play - inclusion of 'challenge'</p>	<p>12.12 심한 반칙 플레이 - '경합'의 추가</p>
<p>New Text</p> <p>A tackle or challenge that endangers the safety of an opponent must be sanctioned as serious foul play.</p> <p>Explanation</p> <p>Same change as in 12.2 - 'challenge' includes offences with the arms, elbows etc.</p>	<p>수정 문구</p> <p>상대방의 안전을 위태롭게 하는 태클 또는 경합은 심한 반칙 플레이로 처벌해야 한다.</p> <p>설명</p> <p>12.2에서와 동일한 변화 - '경합'은 팔, 팔꿈치 등을 사용한 반칙을 포함한다.</p>
<p>12.13 Violent conduct - no contact</p>	<p>12.13 난폭한 행위 - 접촉이 없을 경우</p>
<p>New Text</p> <p>Violent conduct is when a player uses <u>or attempts to use</u> excessive force or brutality against an opponent when not challenging for the ball, or against a team-mate, team official, match official, spectator or any other person, <u>regardless of whether contact is made.</u></p>	<p>수정 문구</p> <p>난폭한 행위는 선수가 볼을 향한 도전이 아닐 때 상대 선수, 팀 동료, 코칭 스태프 심판진, 관중, 또는 기타 다른 사람에게, <u>접촉 여부와는 상관없이</u>, 과도한 힘을 사용 <u>또는 사용하려 시도</u>하거나 잔인한 행위를 범하는 것이다.</p>

<p>Explanation</p> <p>Clarifies that attempted violence is punished by a RC even if unsuccessful.</p>	<p>설명</p> <p>미수에 그친 난폭한 행위 역시 실패하더라도 레드카드 처벌이 가능함을 명백히 한다.</p>
<p>12.14 Violent conduct - contact with the head/face</p>	<p>12.14 난폭한 행위 - 머리/얼굴의 접촉</p>
<p>Additional Text</p> <p><u>In addition, a player who, when not challenging for the ball, deliberately strikes an opponent or any other person on the head or face with the hand or arm, is guilty of violent conduct unless the force used was negligible.</u></p> <p>Explanation</p> <p>Clarifies that a player who deliberately hits/strikes an opponent on the head/face (when not challenging for the ball) should be sent off (unless negligible force).</p>	<p>추가 문구</p> <p><u>또한, 볼 경합을 하지 않고 있을 때, 한 선수가 의도적으로 상대방 또는 기타 다른 사람의 얼굴 또는 머리를 손 또는 팔을 사용하여 가격할 경우, 무시할 수 있을 만큼 약한 힘이 사용되지 않은 이상, 해당 선수는 난폭한 행위에 대한 책임을 지게 된다.</u></p> <p>설명</p> <p>선수가 의도적으로 상대방의 얼굴/머리를 때릴/가격할 경우 (볼 경합을 하지 않고 있을 때), 해당 선수는 퇴장당해야 함(무시할 수 있을 만큼 약한 힘이 아닌 이상)을 명백히 한다.</p>
<p>12.15 Offences against substitutes, team officials, match officials etc...</p>	<p>12.15 교체선수, 코칭 스태프, 심판진 등에게 가해진 반칙</p>
<p>New Text</p> <p>If the ball is in play and a player commits an offence inside the field of play against :</p> <ul style="list-style-type: none"> · an opponent - indirect or direct free kick or penalty kick · <u>a team-mate, substitute, substituted player, team official or a match official - a direct free kick or penalty kick</u> · any other person - a dropped ball <p>Explanation</p> <p>The punishment for an offence against another participant reflects the seriousness of such an action e.g. football sends out a weak/poor message if an offence against a match official is only an indirect free kick.</p>	<p>수정 문구</p> <p>볼이 인 플레이이며, 경기장 안에서 다음의 대상을 상대로 반칙을 범했을 경우:</p> <ul style="list-style-type: none"> · 상대방 - 간접 또는 직접 프리킥 또는 페널티킥 · <u>팀 동료, 교체선수, 교체된 선수, 코칭 스태프 또는 심판진 - 직접 프리킥 또는 페널티킥</u> · 기타 다른 사람 - 드롭 볼 <p>설명</p> <p>다름 참가자에게 가해진 반칙에 대한 처벌은 해당 행위의 심각성을 나타낸다(예: 심판에게 가해진 반칙에 대해 간접 프리킥이 주어질 경우, 축구는 약한/빈약한 메시지를 전달하게 된다).</p>

12.16 Fouls off the field of play (see 13.3 + 14.1)	12.16 경기장 밖에서의 반칙 (13.3 + 14.1 참고)
<p>New Text</p> <p>If the ball is in play and the offence occurred outside the field of play(...) <u>However, if a player leaves the field of play as part of play and commits an offence against another player, play is restarted with a free kick taken on the boundary line nearest to where the offence occurred; for direct free kick offences a penalty kick is awarded if this is within the offender's penalty area.</u></p> <p>Explanation</p> <p>Law is changed as football would expect that if 2 players leave the field as part of normal action and one fouls the other off the field, a free kick should be awarded. No one would understand if the referee gave a RC/YC and then restarted with a dropped ball (or IDFK). The FK awarded on the touchline/goal line nearest to where the foul occurred; if this is on the goal line in the offender's penalty area a penalty is awarded.</p>	<p>수정 문구</p> <p>볼이 인 플레이이며, 반칙이 경기장 밖에서 일어났을 경우 (...) <u>그러나 만약 플레이의 일부로서 선수가 경기장을 떠나 다른 선수를 향해 반칙을 범했을 경우, 해당 반칙이 발생한 지점에서 가장 가까운 경계선에서의 프리킥을 통해 경기가 재개된다; 만약 반칙을 범한 선수의 페널티 에어리어에서 직접 프리킥이 주어질 만한 반칙이 발생하면, 페널티 킥이 주어진다.</u></p> <p>설명</p> <p>만약 두 명의 선수가 플레이의 일부로서 경기장을 벗어난 후, 한 선수가 다른 선수를 향해 경기장 밖에서 반칙을 범했을 경우, 프리킥이 주어지는 것이 축구 통념상 옳으므로, 규칙을 개정한다. 주심이 레드/옐로카드를 준 후 드롭 볼(또는 간접 프리킥)을 통해 경기를 재개시킨다면, 그 누구도 이해하지 못할 것이다. 반칙이 발생한 지점으로부터 가장 가까운 터치라인/골라인에서 주어진 프리킥; 만약, 해당 프리킥이 반칙을 범한 선수의 페널티 에어리어 안의 골라인에서 주어진다면, 페널티가 주어진다.</p>
Law13 - Free Kicks	규칙 13 - 프리킥
13.1 Free kicks are awarded to the opposing team	13.1 상대 팀에게 프리킥이 주어지다
<p>New Text</p> <p><u>Direct and indirect free kicks are awarded to the opposing team of a player guilty of an offence or infringement.</u></p> <p>Explanation</p> <p>Stating that a free kick is awarded to the opposing team at the start of the Law allows the removal of the many uses of the phrase 'to the opposing team'.</p>	<p>수정 문구</p> <p><u>선수가 반칙을 범했거나 규칙 위반행위를 했을 경우, 상대 팀에게 직접 및 간접 프리킥이 주어진다.</u></p> <p>설명</p> <p>규칙 서두에 상대 팀에게 프리킥이 주어짐을 밝힘으로써, '상대 팀에게'라는 구절을 생략할 수 있게 된다.</p>

13.2 Position of free kicks	13.2 프리킥의 위치
<p>Additional Text</p> <p><u>All free kicks are taken from the place where the infringement occurred except:</u></p> <p>Explanation</p> <p>Clear statement at the start of this Law allows the removal of specific reference to the position of the free kick in many of the Laws.</p>	<p>추가 문구</p> <p><u>다음의 경우를 제외하고, 모든 프리킥은 규칙 위반 행위가 일어난 장소에서 실시한다:</u></p> <p>설명</p> <p>규칙 서두에 명백히 언급함으로써, 경기규칙 내에서 프리킥의 위치에 대한 특별한 언급을 할 필요가 없어진다.</p>
13.3 Fouls off the field of play	13.3 경기장 밖에서의 파울
<p>New Text</p> <p>Free kicks for offences involving a player entering, re-entering or leaving the field of play without permission are taken from the position of the ball when play was stopped. <u>However, if a player leaves the field of play as part of play and commits an offence against another player, play is restarted with a free kick taken on the boundary line nearest to where the offence occurred; for direct free kick offences, a penalty kick is awarded, if this is within the offender's penalty area.</u></p> <p>Explanation</p> <p>Consistent with change outlined in 12.16 and 14.1.</p>	<p>수정 문구</p> <p>선수의 입장, 재입장 또는 허락 없이 경기장을 떠나는 행위와 관련된 반칙의 경우, 플레이가 멈췄을 때의 볼의 위치에서 프리킥을 실시한다. <u>그러나 만약 선수가 플레이의 일부로서 선수가 경기장을 떠나고, 다른 선수에게 반칙을 범했을 경우, 해당 반칙이 발생한 지점에서 가장 가까운 경계선에서의 프리킥을 통해 경기가 재개 된다; 만약 반칙을 범한 선수의 페널티 에어리어에서 직접 프리킥이 주어질 만한 반칙이 발생하면, 페널티 킥이 주어진다.</u></p> <p>설명</p> <p>12.16 및 14.1에 명시된 개정사항과 일맥상통한다.</p>
13.4 Ball must clearly move to be in play	13.4 볼이 인 플레이이기 위해서는 반드시 명백히 움직여야 한다
<p>New Text</p> <p>The ball is in play when it is kicked and <u>clearly</u> moves...</p> <p>Explanation</p> <p>Change consistent with kick-off (8.3),</p>	<p>수정 문구</p> <p>볼이 차이고 <u>명백하게</u> 움직였을 때, 그 볼은 인 플레이이다...</p> <p>설명</p> <p>킥오프(8.3), 페널티킥(14.2), 코너킥(17.2)</p>

penalty kick (14.2) and corner kick (17.2).	상황에서의 개정 사항과 일맥상통한다.
13.5 Stopping/intercepting free kicks	13.5 프리킥을 멈추는/가로막는 행위
<p>New Text</p> <p>If a player <u>takes</u> a free kick quickly and an opponent who is less than 9.15m (10 yds) from the ball intercepts it, the referee allows play to continue. However, <u>an opponent who deliberately prevents</u> a free kick being taken quickly must be cautioned for delaying the restart of play.</p> <p>Explanation</p> <p>Paragraphs reversed; clearer distinction between 'preventing' a free kick being taken and 'intercepting' a quick free kick after it has been taken.</p>	<p>수정 문구</p> <p>만약 한 선수가 프리킥을 재빨리 실시하고, 볼로부터 9.15미터 이하로 떨어진 상대방이 볼을 가로챌 경우, 심판은 경기를 계속 진행시킨다. 그러나 <u>프리킥을 재빨리 실시하는 것을</u> <u>의도적으로 방지하고자하는 선수에게는</u> 경기를 지연시킨 대가로 주의를 줘야 한다.</p> <p>설명</p> <p>문단 수정; 프리킥을 실시하는 것을 '방지'하는 것과 재빨리 프리킥을 실시한 이후 볼을 '가로채'는 것 사이의 보다 명확한 구분.</p>
Law14 - The Penalty Kick	규칙 14 - 페널티킥
14.1 Penalty for foul off the field of play (see 12.16 + 13.3)	14.1 경기장 밖에서의 파울로 인한 페널티 (12.16 + 13.3 참고)
<p>New Text</p> <p>A penalty kick is awarded if a player commits a direct free kick offence inside their penalty area <u>or off the field as part of play as outlined in Laws 12 and 13.</u></p> <p>Explanation</p> <p>Repeat of Law 12 and 13 changes that a penalty is awarded for an offence by a defender off the field of play with the ball in play if the nearest point to the offence is inside their own penalty area.</p>	<p>수정 문구</p> <p>한 선수가 직접 프리킥이 주어질만한 반칙을 본인의 페널티 에어리어 안에서 범하거나, <u>규칙 12 및 13에 명시되어 있듯이 플레이의 일부로서 경기장 밖에서 범할 경우, 페널티 킥이 주어진다.</u></p> <p>설명</p> <p>볼이 인 플레이이며, 수비수에 의한 반칙이 경기장 밖에서 일어났는데, 반칙이 일어난 위치로부터 가장 가까운 지점이 수비수 자신의 페널티 에어리어 안이면, 페널티가 주어진다는 규칙 12 및 13 개정사항의 반복</p>
14.2 Stationary position and movement of the ball	14.2 볼의 움직이지 않는 위치 및 움직임
<p>New Text</p> <p>The ball:</p> <ul style="list-style-type: none"> · must be <u>stationary</u> on the penalty mark 	<p>수정 문구</p> <p>볼은:</p> <ul style="list-style-type: none"> · 반드시 페널티 마크 위에 <u>움직이지 않아야</u>한다

<p>· The ball is in play when it is kicked <u>and clearly moves</u></p> <p>Explanation</p> <p>Consistent with other changes.</p>	<p>· 볼이 차이고 <u>명백하게 움직였을 때</u>, 그 볼은 인플레이이다</p> <p>설명</p> <p>다른 개정사항과 일맥상통</p>
14.3 When penalty is completed (see 10.2.6)	14.3 페널티킥의 완성 (10.2.6 참고)
<p>Additional Text</p> <p><u>The penalty kick is completed when the ball stops moving, goes out of play or the referee stops play for any infringement of the Laws.</u></p> <p>Explanation</p> <p>Clarifies when a penalty kick is over.</p>	<p>추가 문구</p> <p><u>볼이 완전히 멈추거나, 바깥으로 나가거나, 규칙의 위반으로 인해 심판이 플레이를 멈출 시 페널티 킥은 완성된다.</u></p> <p>설명</p> <p>어느 시점에 페널티 킥이 완성되는지 명확히 한다.</p>
14.4 Some offences are always punished with an indirect free kick	14.4 특정반칙은 항상 간접 프리킥으로 처벌
<p>New Text</p> <p>Once the referee has signalled for a penalty kick to be taken, the kick must be taken. If, before the ball is in play, one of the following occurs:</p> <p>the player taking the penalty kick or a team-mate infringes the Laws of the Game:</p> <ul style="list-style-type: none"> · if the ball enters the goal, the kick is retaken · if the ball does not enter the goal, the referee stops play and restarts with an indirect free kick <p><u>except for the following when play will be stopped and restarted with an indirect free kick regardless of whether or not a goal is scored:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> · <u>a penalty kick is kicked backwards:</u> · <u>a team-mate of the identified kicker takes the kick; the referee cautions the player who took the kick</u> · <u>feinting to kick the ball once the kicker</u> 	<p>수정 문구</p> <p>주심이 페널티 킥 진행 신호를 준 시점에서는, 페널티 킥은 진행되어야 한다. 만약, 볼이 인플레이 되기 전에 아래와 같은 상황이 발생한다면:</p> <p>선수가 페널티 킥을 시행하거나 팀 동료가 경기규칙을 위반한다면:</p> <ul style="list-style-type: none"> · 볼이 골대로 들어가면 다시 페널티 킥이 진행되고 · 볼이 골대로 들어가지 않으면 상대편 간접 프리킥이 주어진다. <p><u>득점과 무관하게 다음 상황을 제외한 모든 상황에서는 페널티 킥은 중단되고 경기는 간접 프리킥으로 재개 된다:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> · <u>페널티 킥을 뒤로 찬 경우:</u> · <u>페널티 킥을 차는 선수의 동료가 대신 페널티 킥을 찬 경우; 페널티 킥을 찬 선수는 경고가 주어진다.</u> · <u>런업이 끝나고 페널티 킥을 차야하는 순간에</u>

<p><u>has completed the run-up (feinting in the run-up is permitted): the referee cautions the kicker</u></p> <p>Explanation</p> <p>Emphasizes that the standard re-take/goal/indirect free kick decision does not apply to these situations, especially the wrong player taking the kick or 'illegal' feinting which are 'deliberate' acts of unsporting behaviour</p>	<p><u>페인팅을 하는 경우(런업 상황에서는 페인팅이 허용된다): 해당 선수는 경고가 주어진다.</u></p> <p>설명</p> <p>반칙의 재적용 / 득점 인정 / 간접 프리킥의 기준은 페널티 킥에서는 동일하게 적용되지 않음을 강조한다. 특히나 정해진 선수 외의 선수가 페널티 킥을 차거나 '위법한' 페인팅 동작은 '의도적인' 반 스포츠적 행위로 처벌 된다.</p>
14.5 Offences by the goalkeeper	14.5 골키퍼에 의한 반칙
<p>Additional Text</p> <p>If the ball does not enter the goal the kick is retaken; <u>the goalkeeper is cautioned if responsible for the infringement</u></p> <p>Explanation</p> <p>As the Law has been changed to deal more strongly with a penalty kicker who 'illegally feints,' it is consistent that a goalkeeper who infringes the Law causing a retake is cautioned. This should encourage goalkeepers not to infringe this Law.</p>	<p>추가 문구</p> <p><u>볼이 골대로 들어가지 않는 상황이면 페널티 킥은 다시 주어진다; 골키퍼는 해당 반칙 관련하여 처벌 받는다.</u></p> <p>설명</p> <p>규칙 개정에서 페널티 킥을 차는 선수의 '위법한 페인팅'과 관련하여 더욱 엄격해졌다. 같은 맥락에서 골키퍼 또한 페널티 킥 상황에서 반칙하여 다시 페널티 킥을 진행해야 하는 상황에서는 처벌 받는다. 이는 골키퍼도 규칙을 어기지 않도록 도모한다.</p>
14.6 Several offences committed at the same time	14.6 동시에 발생한 여러 개의 반칙
<p>New Text</p> <p>a player of both teams infringes the Laws of the Game the kick is retaken <u>unless a player commits a more serious offence (e.g. illegal feinting)</u></p> <p>Explanation</p> <p>Repeat of change in Law 5 where the more serious is penalized (See 5.3).</p>	<p>수정 문구</p> <p>양 팀의 선수가 규칙을 어기는 행위를 하는 경우 페널티 킥은 다시 주어진다. <u>다만 페널티 킥을 차는 선수가 더욱 심각한 반칙을 하면 (예: 부적합한 페인팅) 페널티 킥은 다시 주어지지 않는다.</u></p> <p>설명</p> <p>규칙5에서의 원칙이 동일하게 적용되어 더욱 심각한 반칙을 처벌한다. (5.3 참조)</p>

Law15 - The Throw-in	규칙 15 - 스로인
15.1 Ball is thrown with both hand	15.1 스로인 시 양손 사용
<p>New Text</p> <p>At the moment of delivering the ball, the thrower must:</p> <ul style="list-style-type: none"> · face the field of play · have part of each foot either on the touchline or on the ground outside the touchline · <u>throws the ball with both hands</u> from behind and over the head from the point where it left the field of play <p>Explanation</p> <ul style="list-style-type: none"> · throws is a more logical word to use than delivers · combining bullet points 3 and 4 emphasizes that the 'one handed' foul throw (ball thrown with one hand and guided with the other) is not permitted. 	<p>수정 문구</p> <p>스로인 하는 순간, 스로인 하는 선수는 반드시:</p> <ul style="list-style-type: none"> · 경기장을 향해 바라보아야 한다. · 양 발의 어떤 부위도 터치라인 선상이나 그 외부에 위치해야만 한다. · 볼이 나간 지점에서 <u>양손으로 던져야</u> 하며 던질 때에는 머리 뒤에서 시작하여 머리 위를 지나도록 해야 한다. <p>설명</p> <ul style="list-style-type: none"> · 스로인이 전달에 비해 더욱 논리적인 단어이다. · 한 손으로 던지는 반칙 스로인은 허용되지 않음을 강조한다. (한 손으로 던지고 나머지 손은 방향만을 조절하는 것)
15.2 Encroaching within 2m (2yds)	15.2 근접 (2미터 내) 방해
<p>New Text</p> <p>An opponent who unfairly distracts or impedes the thrower <u>(including moving closer than 2m (2 yds) to the place where the throw-in is to be taken)</u> is cautioned for unsporting behaviour and if the throw-in has been taken an indirect free kick is <u>awarded.</u></p> <p>Explanation</p> <p>Clarifies that not respecting the 2m (2 yds) distance is considered unfairly distracting or impeding and an IDFK is the restart if the throw-in has been taken.</p>	<p>수정 문구</p> <p><u>(스로인을 하는 지점 2미터 내로 가까이 다가오는 것을 포함하여)</u> 불공평하게 상대팀 선수가 스로인 하는 선수를 방해하거나 지연 시키는 경우 반 스포츠적 행위로 간주되어 스로인이 진행되었을 경우 간접 프리킥이 주어진다.</p> <p>설명</p> <p>2미터 간격을 준수하지 않으면 불공평한 방해 및 지연으로 간주되어 스로인이 진행 된 경우 간접 프리킥이 주어진다.</p>
Law16 - The Goal Kick	규칙 16 - 골킥
16.1 Goal kick if kicked directly into own	16.1 골킥을 본인 골대로 바로 찬 경우

goal	
<p>Additional Text</p> <ul style="list-style-type: none"> · A goal may be scored directly from a goal kick but only against the opposing team; <u>if the ball directly enters the kicker's goal a corner kick is awarded to the opponents if the ball left the penalty area.</u> <p>Explanation</p> <p>Clarifies the correct restart if a player scores an 'own goal' directly from a goal kick (e.g. in strong wind).</p>	<p>추가 문구</p> <ul style="list-style-type: none"> · 골킥은 골대로 바로 찰 수는 있지만 반드시 상대팀 골대여야만 한다; <u>본인 골대로 바로 찬 경우 상대팀에게 코너킥이 주어진다.</u> <p>설명</p> <p>골킥이 바로 '자살골'로 연결 된 경우 경기 재개 방법을 설명한다. (예: 강한 바람이 부는 상황)</p>
16.2 Ball must be stationary	16.2 볼의 정지된 상태
<p>New Text</p> <ul style="list-style-type: none"> · The ball <u>must be stationary and</u> is kicked from any point within the goal area by a player of the defending team <p>Explanation</p> <p>Clarifies that the ball must be stationary as this was not in the 'old' wording.</p>	<p>수정 문구</p> <ul style="list-style-type: none"> · 볼은 반드시 골 에어리아 내에 위치해야 하며 <u>정지되어 있어야 한다.</u> 그리고 같은 편 선수에 의해 골킥이 진행된다. <p>설명</p> <p>볼이 반드시 정지되어 있어야 한다고 명시한다. 이는 기존 규칙에 없었다.</p>
16.3 Attacker in the penalty area	16.3 페널티 에어리아 지역에서의 공격수
<p>Additional Text</p> <ul style="list-style-type: none"> · <u>If an opponent who is in the penalty area when the goal kick is taken touches or challenges for the ball before it has touched another player, the goal kick is retaken.</u> <p>Explanation</p> <p>Clarifies that any opponent(s) in the penalty area when the goal kick is taken can not touch/challenge for the ball until another player has touched it so that the player does not gain an advantage from having not left the penalty area as required by Law.</p>	<p>추가 문구</p> <ul style="list-style-type: none"> · 골킥 상황에서 볼이 같은 편 선수에게 닿기 전에 페널티 에어리아 내에서 <u>상대편 공격수가 볼을 건드리거나 경합하는 경우 골킥이 다시 주어진다.</u> <p>설명</p> <p>골킥 상황에서 볼이 같은 편 선수에게 닿기 전에는 페널티 에어리아 내에서 어떤 상대편 선수도 볼을 건드리거나 빼앗으려고 하면 안 된다. 이는 골킥 상황에서 상대편 선수는 페널티 에어리아를 벗어나야 한다는 규칙을 어긴 선수에게 혜택이 주어지지 않도록 하기 위함이다.</p>

Law17 - The Corner Kick	규칙 17 - 코너킥
17.1 Corner kick if kicked directly into own goal	17.1 코너킥이 본인 팀 골대로 직접 들어가는 경우
<p>Additional Text</p> <ul style="list-style-type: none"> · A goal may be scored directly from a corner kick but only against the opposing team; <u>if the ball directly enters the kicker's goal a corner kick is awarded to the opponents</u> <p>Explanation</p> <p>Clarifies correct restart if a player scores an 'own goal' directly from a corner kick.</p>	<p>추가 문구</p> <ul style="list-style-type: none"> · 코너킥에서 직접 득점을 할 수는 있지만 상대팀 골대로의 득점만 가능하다; <u>본인 골대로 직접 차서 들어가는 경우 상대팀 코너킥이 주어진다.</u> <p>설명</p> <p>코너킥에서의 직접 '자살골' 상황에서 경기 재개 방법을 명시한다.</p>
17.2 Ball must be stationary and then clearly move to be in play	17.2 볼은 정지된 상태에서 명백히 움직여야 플레이 재개
<p>New Text</p> <ul style="list-style-type: none"> · The ball must be placed in the corner area · The ball <u>must be stationary</u> and is kicked by a player of the attacking team · The ball is in play when it is kicked <u>and clearly moves (...)</u> <p>Explanation</p> <ul style="list-style-type: none"> · Area replaces 'arc' · Clarifies that the ball must be stationary · Reflects changes to other Laws, but which is especially important for corner kicks to stop a player just touching the ball then unsportingly pretending that the corner has not been taken 	<p>수정 문구</p> <ul style="list-style-type: none"> · 볼은 반드시 코너킥 지정구역 내에 놓여야 한다. · 볼은 <u>반드시 정지된 상태에서</u> 공격팀 선수가 차야한다. · 볼을 차서 <u>명백히 움직이면</u> 인플레이가 시작된다 (...) <p>설명</p> <ul style="list-style-type: none"> · '반원'이 지정구역으로 대체되었다. · 볼이 정지되어야 한다고 명시한다. · 다른 규칙에도 동일하게 적용되는 변화이며 코너킥 상에서는 특별히 중요하다. 선수가 코너킥 상황에서 볼을 건드리고 코너킥이 시행되지 않은 척 하는 반 스포츠적 행동을 막도록 명백하게 문구가 수정되었다.